



# **SCANIA NTG COMPACT 3.0**



**bucool**  
green line

<b>Dirna Bergstrom</b>	<b>SCANIA</b>
<b>1001653055</b>	<b>2542520</b>

**Instrucciones de Montaje**

**ES**

*Mounting Instructions*

**EN**

**Instructions de Montage**

**FR**

*Montageanweisungen*

**GE**

**Istruzioni di Montaggio**

**IT**

*Montážní návod*

**CZ**

**Руководство по эксплуатации**

**RU**

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguir las durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

### Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

### ⚠ Atención

**Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.**

### ⚠ Atención

**En vehículos en los que la conexión eléctrica se realice a baterías adicionales independientes de las de arranque del vehículo, es opcional, la configuración de la electrónica a nuevos parámetros de corte de batería (ver página 8).**

### ⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

## Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen

## Documentación incluida

Instrucciones de montaje	1001653057
Manual del usuario	1001247858
Diagnosis de averías	1001238883
Listado de recambios	1001653059

## Simbología



Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

### ⚠ Advertencias

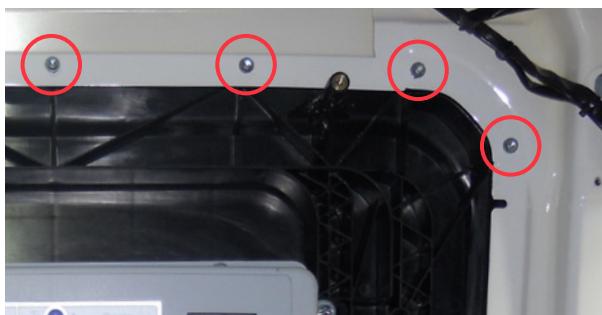
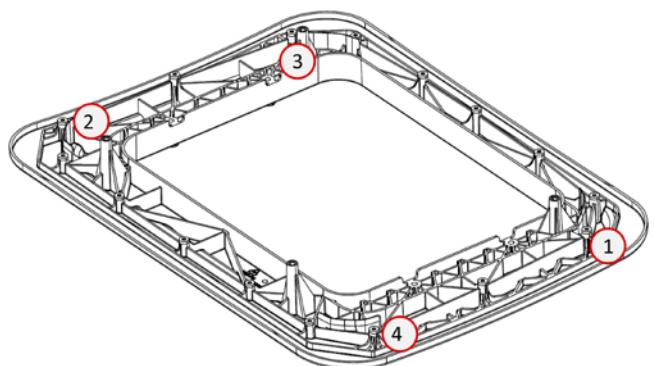
- ⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
- ⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
- ⚠ **Equipo precargado con gas refrigerante R-134a. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**
- ⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.
- ⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
- ⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías**.

- 1** Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.

- 2 EXTERIOR CABINA:**  
Posicionar el Compact en el hueco de la escotilla.

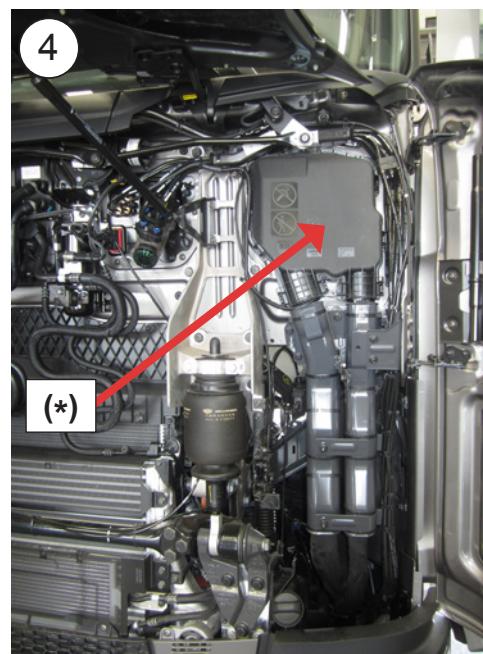


- 3** Fijar el equipo con (16) tornillos roscaplástico WN5451 (60x20) con un par de apriete de  $3,75 \pm 10\% \text{ Nm}$ . manteniendo el siguiente orden:  
  - Apretar primero los (4) tornillos de las esquinas (siguiendo el orden numérico de la figura adjunta) y posteriormente el resto de tornillos.



**4**

Desmontar tapa (\*) de la parte delantera de la cabina.

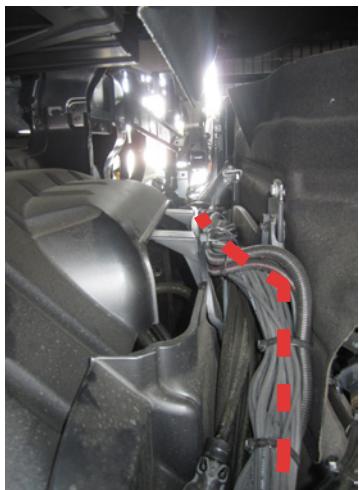
**5**

Por interior de la cabina desmontar embellecedores inferiores y lateral (Y) para paso del cableado y llevar cableado hasta la escotilla y conectar con el equipo.



- 6** Pasar cableado hasta la caja de conexiones ubicada en la parte trasera izquierda de la cabina.

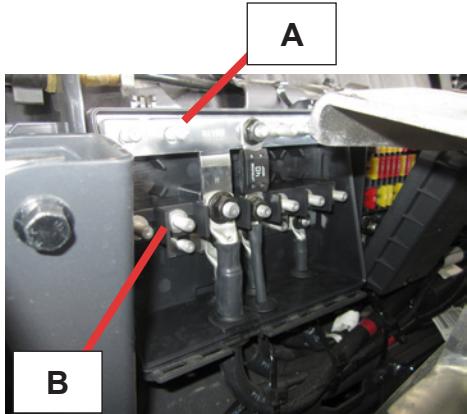
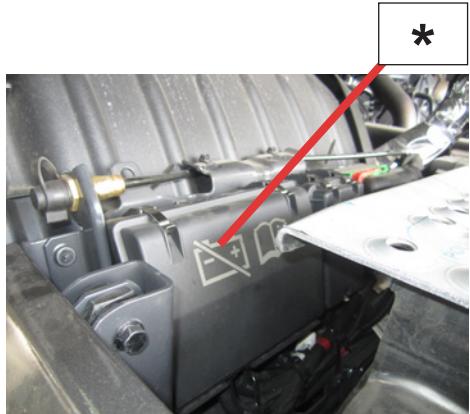
#### VISTA POR PARTE DELANTERA DE LA CABINA



#### VISTA POR PARTE TRASERA DE LA CABINA

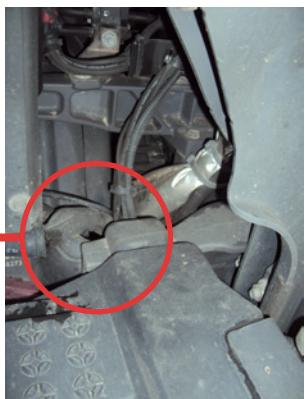


- 7** Desmontar tapa de la caja de conexión (\*), colocar fusible de 40A suministrado entre puntos A y B.



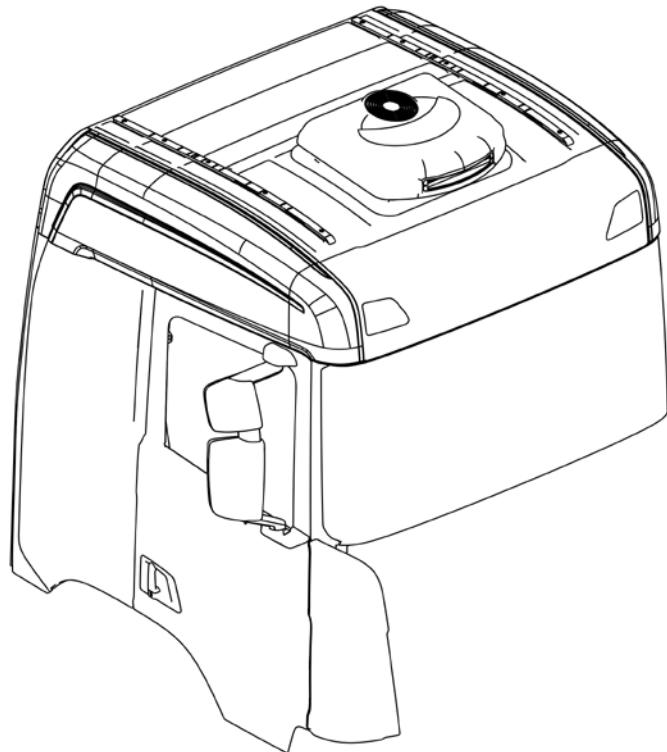
**8**

Hacer cortes pre marcados en caja e introducir cable R de alimentación, conectarlo como se indica con tuerca M8 a (+) y volver a montar tapa en posición original. Conectar cable M a (-) en tornillo original indicado.

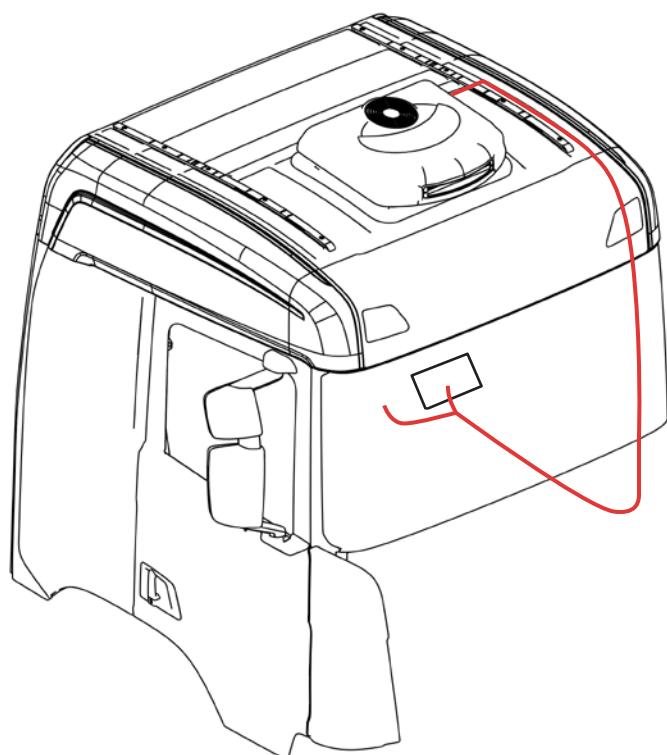
**9**

Conexión cableado.

#### VISTA DE LA CABINA



## TRAZADO DEL CABLEADO

**10**

Colocar consola con (4) allen 6/100x15 y poner 8 tapones de plástico.



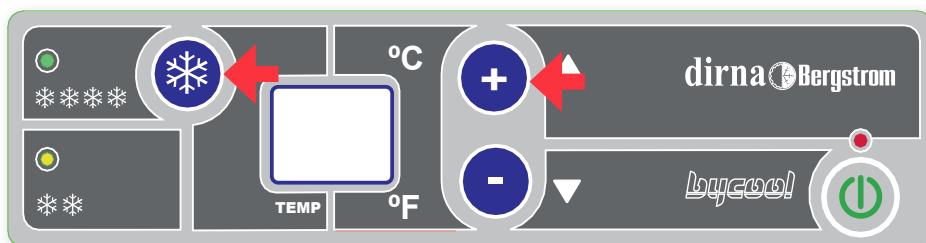
## DUAL BATTERY SYSTEM



En vehículos en los que la conexión eléctrica se realice a baterías adicionales independientes de las de arranque del vehículo, es opcional, la configuración de la electrónica a nuevos parámetros de corte de batería, según se indica a continuación.

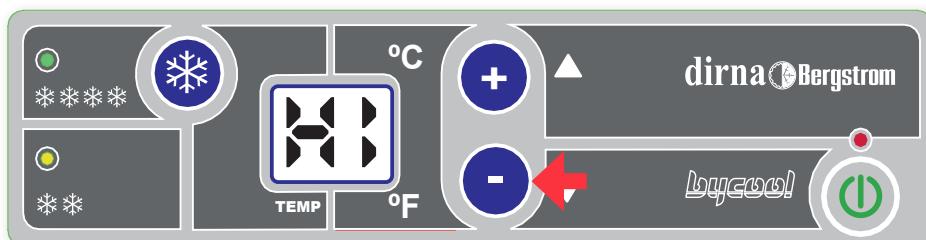
1

Con el equipo apagado apretar simultáneamente los botones y durante tres segundos hasta que aparezca "Hi" en el display del panel de control haciendo referencia al corte de batería alto (22,8 V).



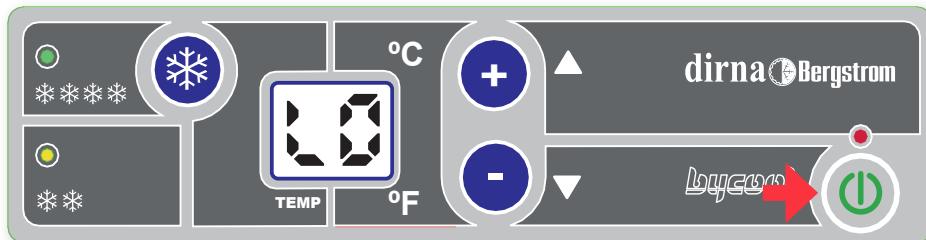
2

Una vez que aparezca "Hi" presionar la tecla .



3

El display pasará a mostrar "Lo" haciendo referencia a corte de batería bajo (19 V). Pulsar tecla On/Off para confirmar.



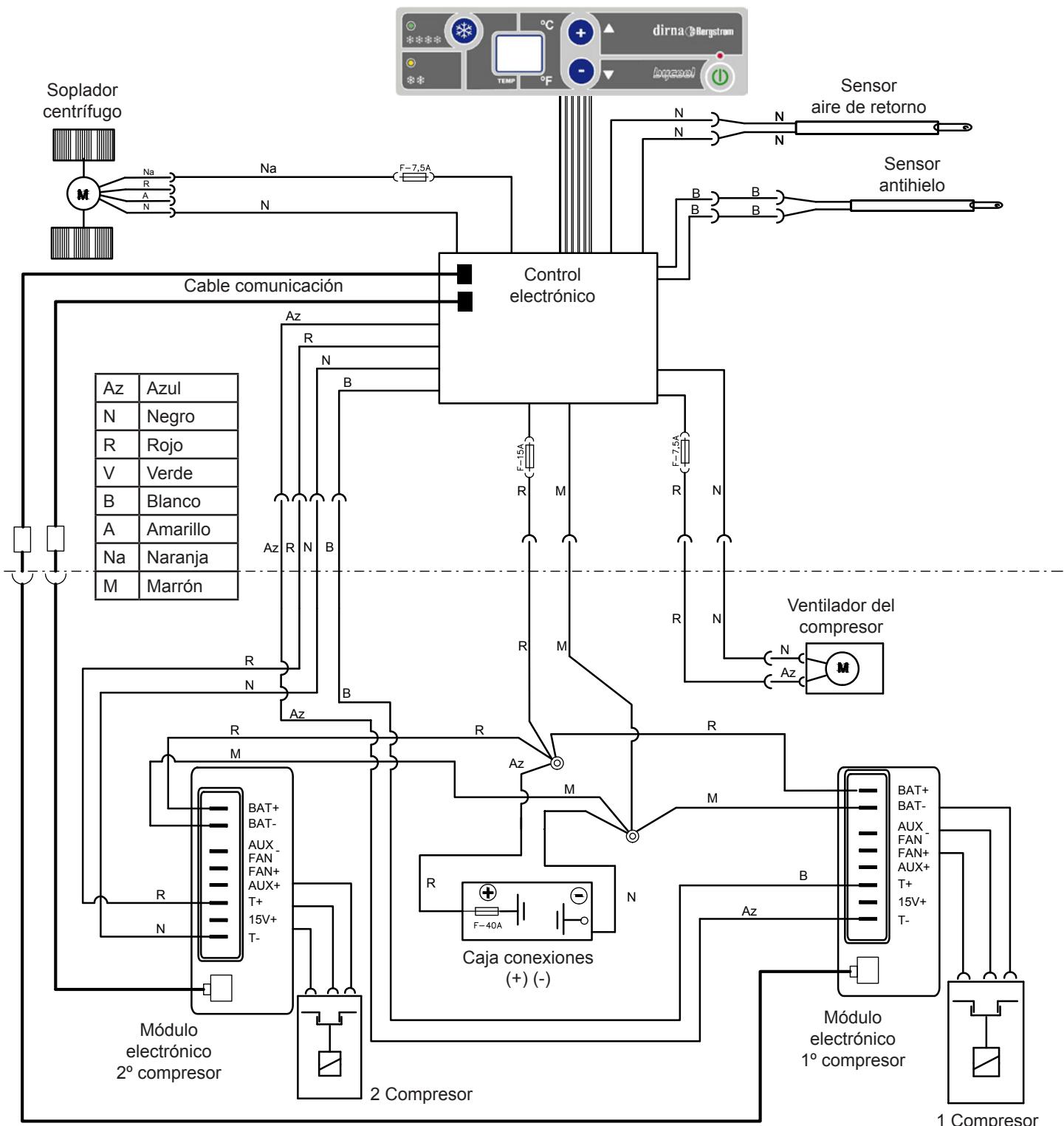
4

Para volver a configuración inicial repetir la operación 1, seleccionar "Hi" con tecla y confirmar con tecla On/Off .

## Esquema eléctrico

## ¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona y se producen daños irreparables en los módulos de los compresores.



## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

### Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

### Warning

In vehicles in which the electrical connection is made to additional batteries which are independent from the vehicle's start-up, the configuration of the electronics to the new battery cut parameters is optional (see page 16).

### Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., facilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 13, 25
- Scissors
- Flexo-meter

## Documentation included

- |                       |            |
|-----------------------|------------|
| Mounting instructions | 1001653057 |
| User's guide          | 1001247858 |
| Troubleshooting       | 1001238883 |
| Parts list            | 1001653059 |

## Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard

### Warnings

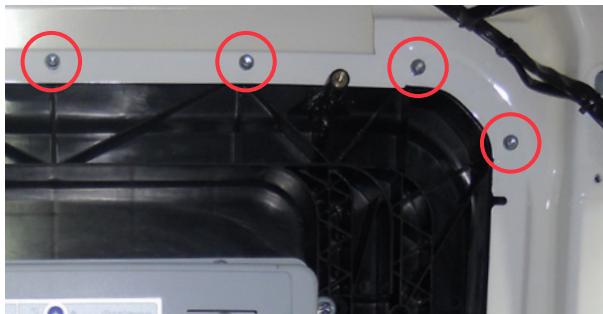
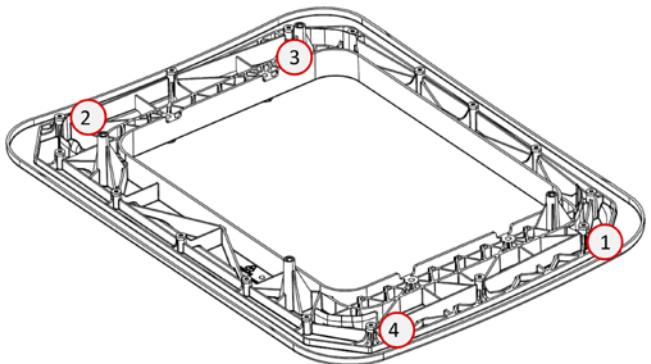
-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s. l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas.**  
*(Do not handle refrigerating gas circuit).*
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.

- 1** Remove cover hatch, fastening elements and hand these over to the customer.

- 2 CABIN EXTERIOR:**  
Place the Compact in the hatch gap.

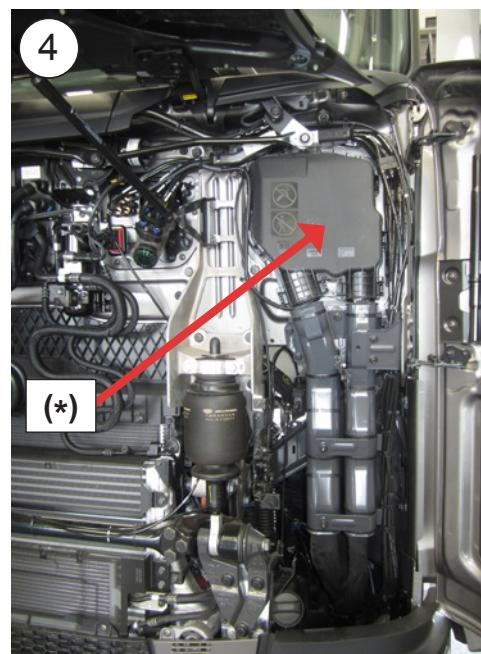


- 3** Fix the equipment with (16) WN5451 (60x20) plastic screws with a tightening torque of  $3,75 \pm 10\%$  Nm. maintaining the following order:  
  - First tighten the (4) corner screws (following the numerical order of the attached figure) and then the rest of the screws.



**4**

Remove cover (\*) from the front of the cab.

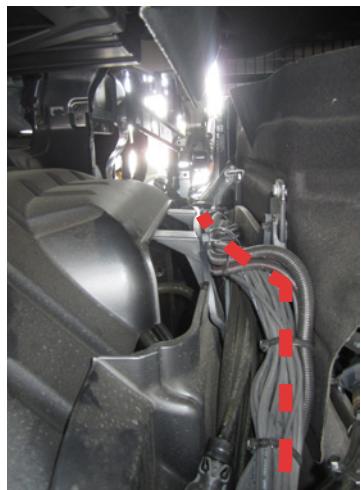
**5**

On the inside of the cab dismantle lower and side trims (Y) to run the wiring through, take wiring as far as the hatch and connect to the equipment.



- 6** Run wiring to the connection box on the rear left of the cab.

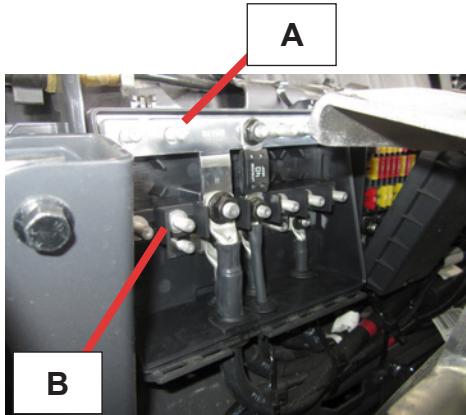
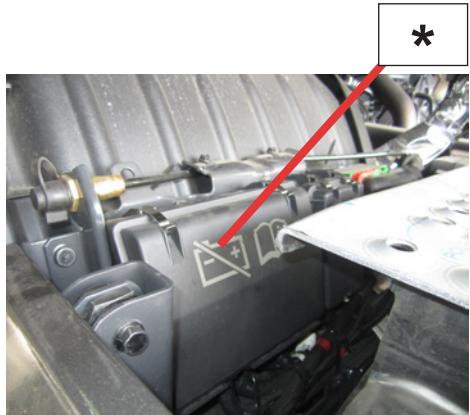
CAB FRONT VIEW



CAB REAR VIEW

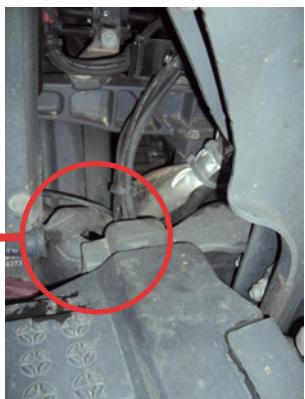


- 7** Remove the connection box cover (\*), place the supplied 40A fuse between points A and B.

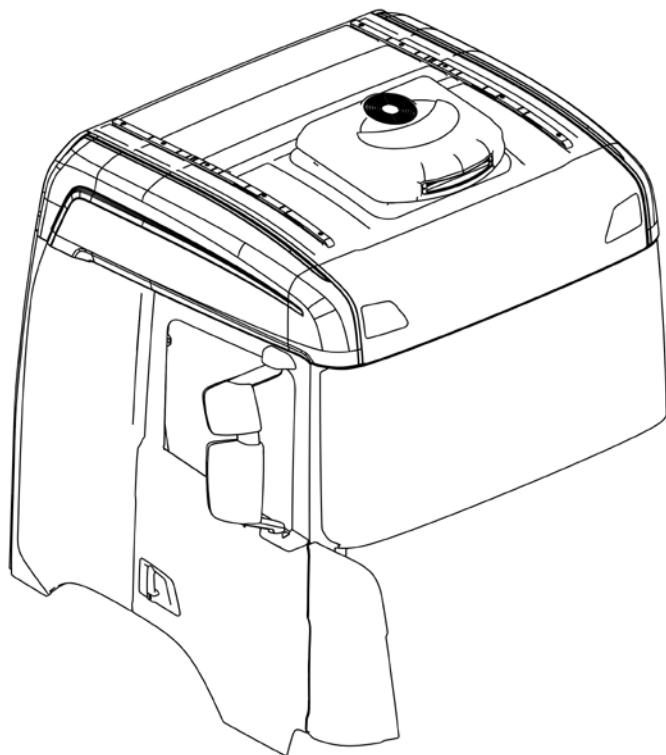


**8**

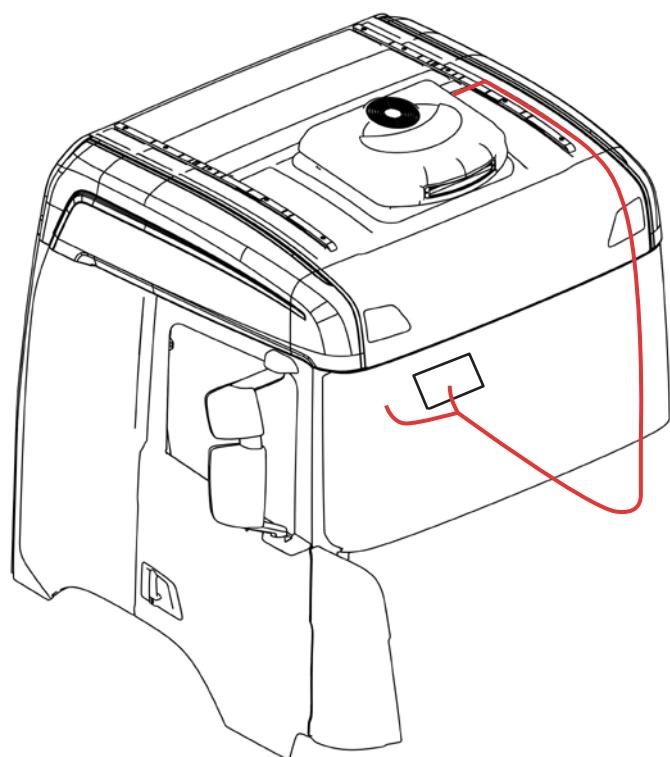
Make pre-marked cuts in the box and insert power cable R, connect it to (+) with the M8 nut as indicated and reassemble the cover in the original position. Connect cable M to (-) in the indicated original screw.

**9**

Wiring connection.

**CAB VIEW**

## WIRING LAYOUT

**10**

Secure console with (4) Allen screws 6/100x15 and insert 8 plastic trim caps.

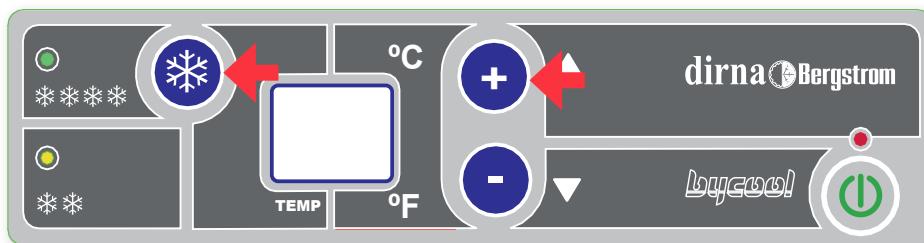


## DUAL BATTERY SYSTEM

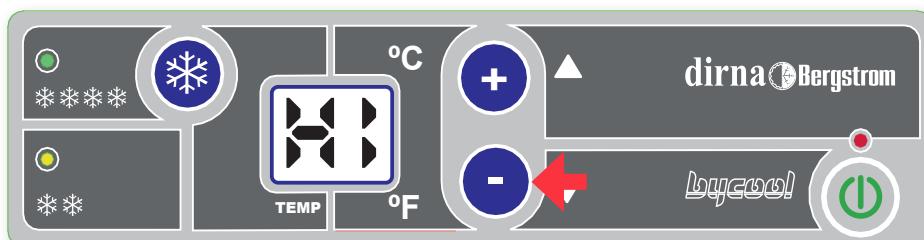


In vehicles in which the electrical connection is made to additional batteries which are independent from the vehicle's start-up, the configuration of the electronics to the new battery cut parameters is optional (as indicated below).

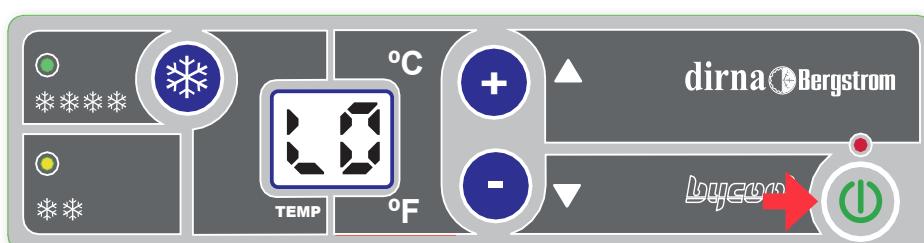
- With the unit off, press the and buttons at the same time for three seconds, until "Hi" appears in the control panel display, referring to the high battery cut (22.8 V).



- Press the key when "Hi" appears.



- The display will show "Lo", referring to the low battery cut (19 V). Press the On/Off key to confirm.

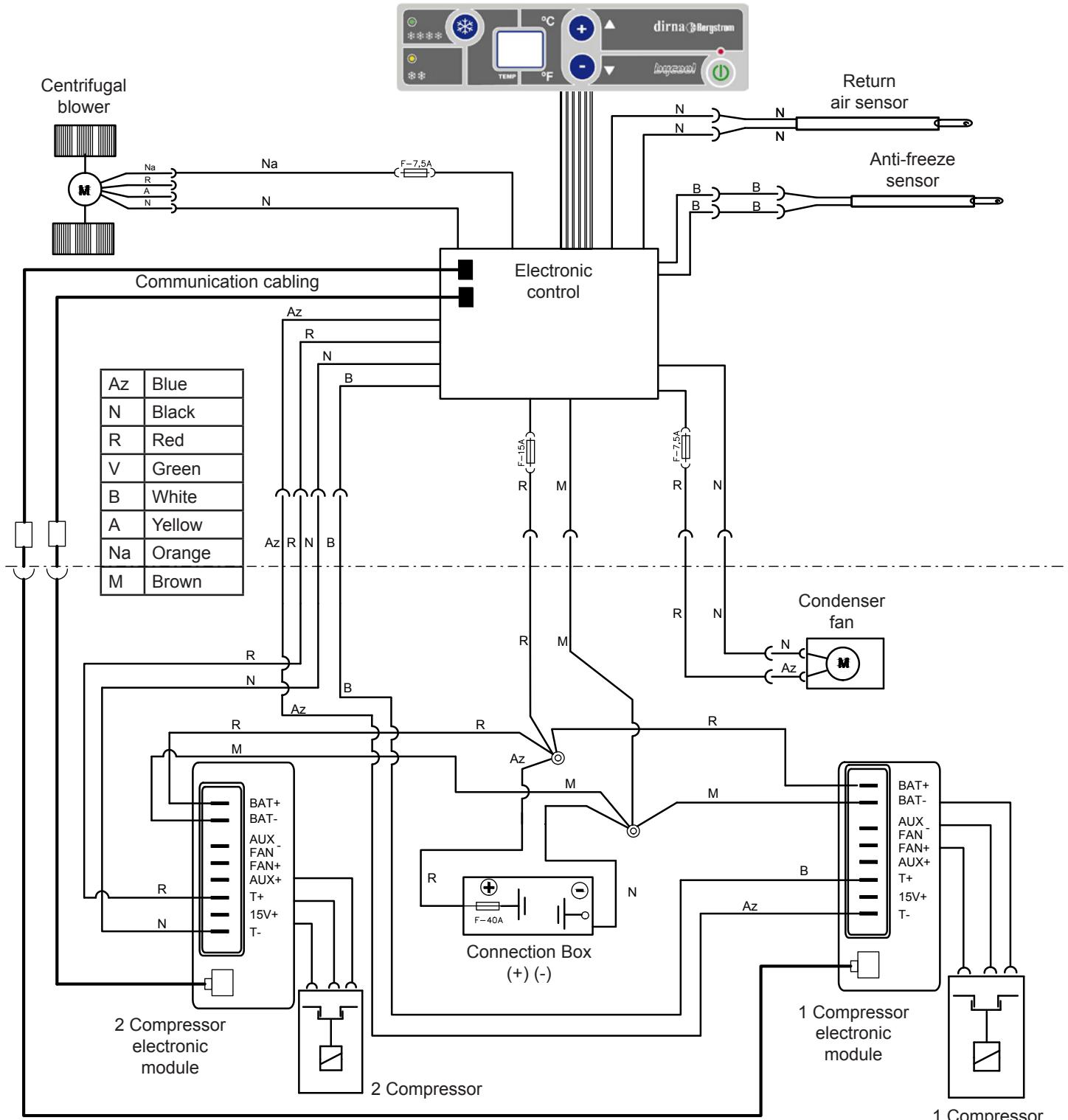


- To return to the initial configuration, repeat operation 1, select "Hi" using the key and confirm using the On/Off key.

## Electric wiring

## IMPORTANT WARNING!

**Take care** not to invert polarities when connecting the unit. If this were to happen, the control plate will not come on, the unit will not work and irreparable damage will be caused in the compressor modules.



## Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.



### Attention

**Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.**

**Dans les véhicules dans lesquels la connexion électrique est effectuée à des batteries supplémentaires indépendantes par rapport à celle de démarrage du véhicule, il est optionnel de procéder à la configuration de l'électronique sur de nouveaux paramètres de coupure de batterie (voir page 24).**



### Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

## Outils

Jeu de clés Torx

Jeu de clés Allen

Clé fixe 13, 25

Ciseaux

Mètre

## Documentation included

Instructions de montage	1001653057
Guide de l'utilisateur	1001247858
Solution des problèmes	1001238883
Liste de rechanges	1001653059

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

## Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

⚠ Voir la procédure de garantie du produit au Diagnostic de problèmes.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

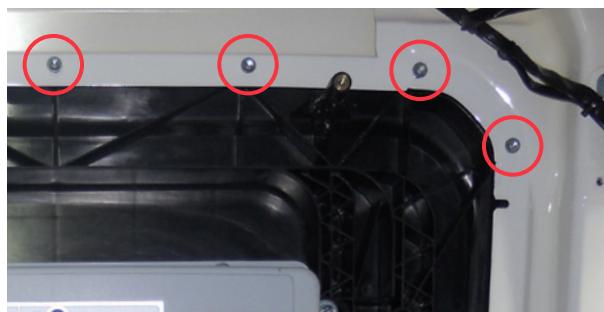
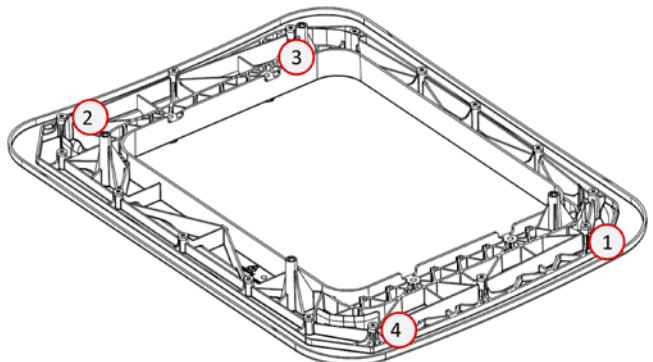
**1** Démonter le couvercle de la trappe, les éléments de fixation et les remettre au client.

**2 EXTERIEUR CABINE:**  
Positionner le Compact dans l'espace de la trappe.



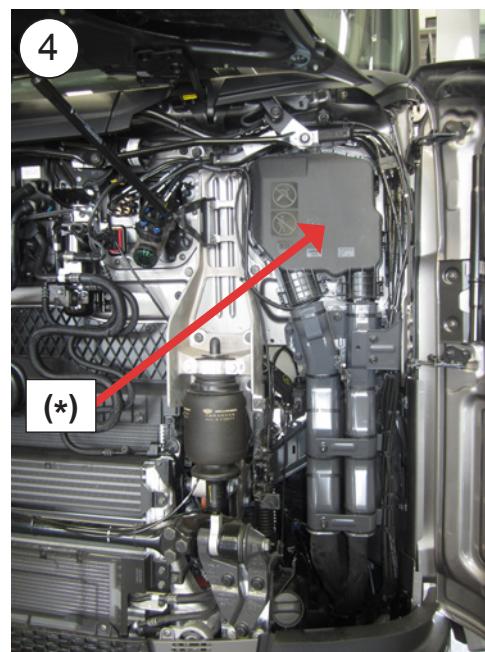
**3** Fixer l'équipement avec (16) vis filetées en plastique WN5451 (60x20) avec un couple de serrage de  $3,75 \pm 10\% \text{ Nm}$ , en respectant l'ordre suivant :

- Serrer d'abord les (4) vis des angles (d'après l'ordre numérique repris dans la figure ci-joint) et ensuite le reste de vis.

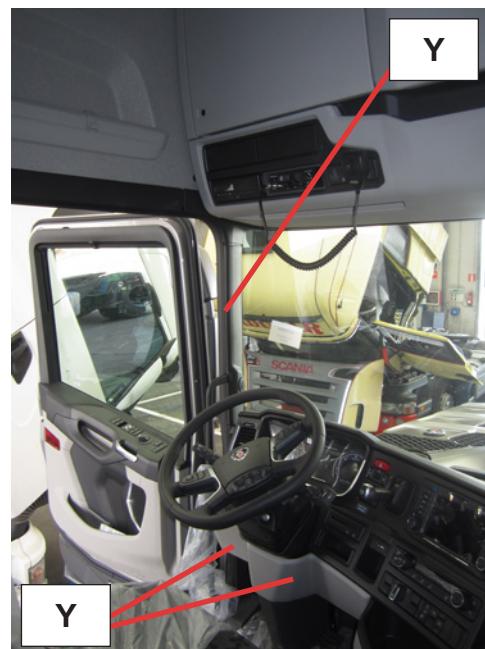


**4**

Démonter le couvercle (\*) de la partie avant de la cabine.

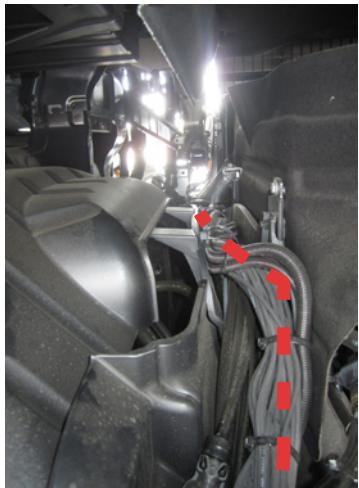
**5**

Par l'intérieur de la cabine, démonter les enjoliveurs inférieurs et de côté (Y) pour le passage de câblage et conduire le câblage jusqu'à la trappe et raccorder à l'équipement.



- 6** Passer le câblage jusqu'à la boîte de connexions située sur la partie arrière gauche de la cabine.

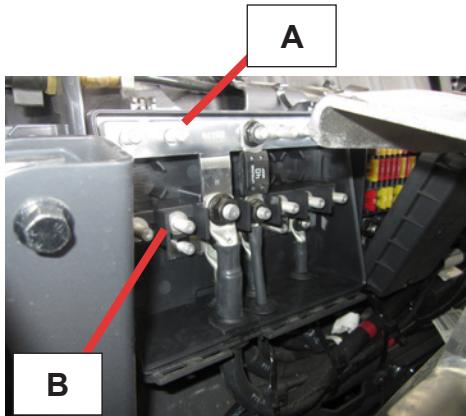
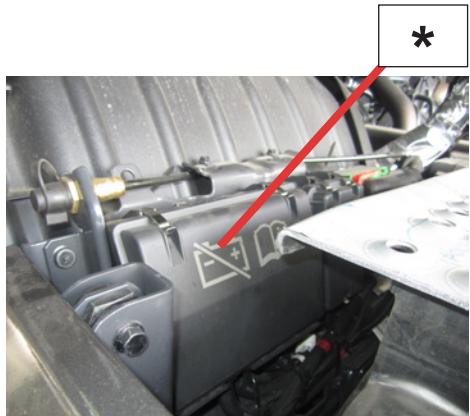
#### VUE PAR LA PARTIE AVANT DE LA CABINE



#### VUE PAR LA PARTIE ARRIERE DE LA CABINE

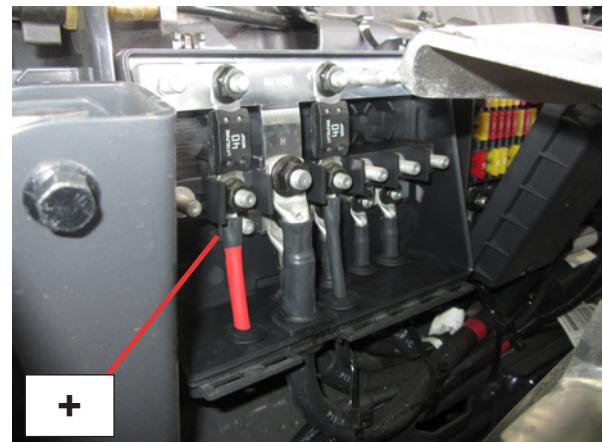


- 7** Démonter le couvercle du boîtier de connexion (\*) et placer le fusible de 40 A fourni entre les points A et B.

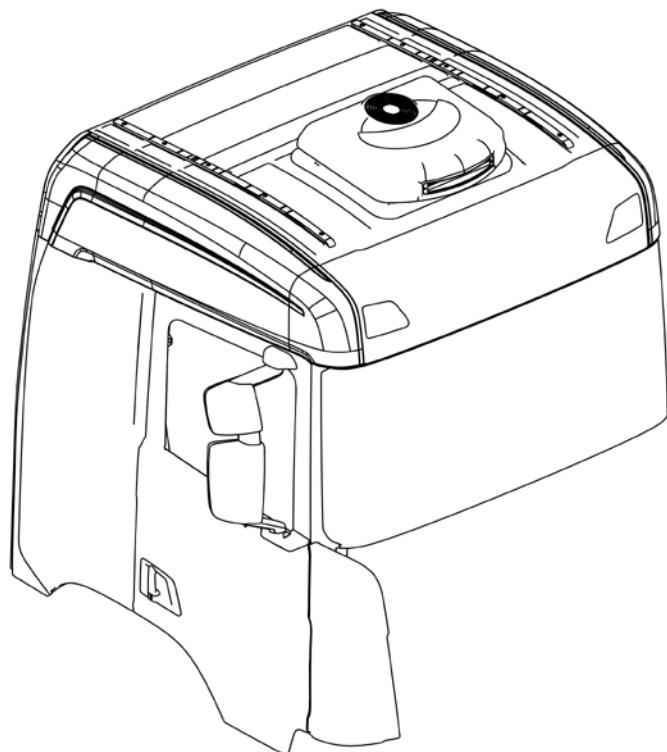


**8**

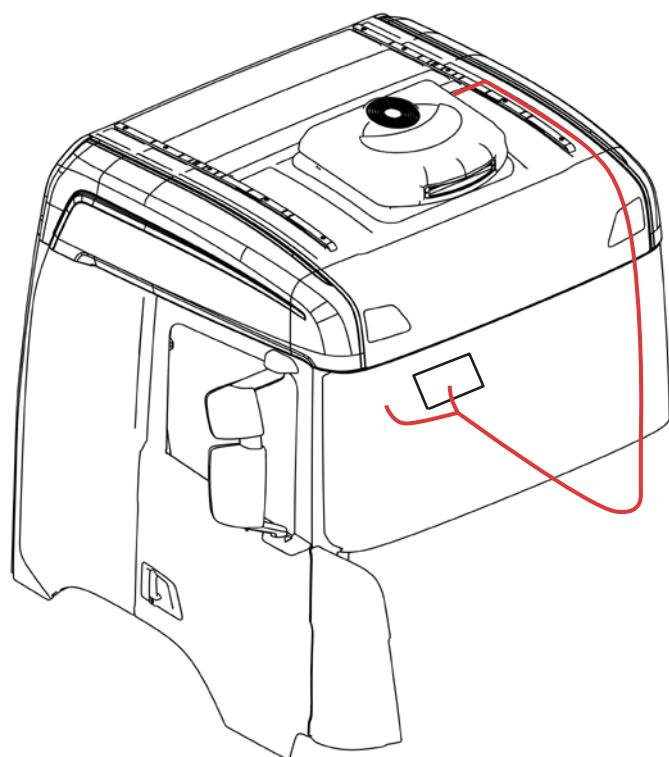
Effectuer les coupures pré-marquées dans la boîte et introduire le câble R d'alimentation, le connecter tel que cela est indiqué avec un écrou M8 à (+) et monter à nouveau le couvercle à sa position d'origine. Connecter le câble M à (-) dans la vis d'origine indiquée.

**9**

Connexion câblage.

**VUE DE LA CABINE**

## TRACE DU CÂBLAGE

**10**

Placer la console avec (4) Allen 6/100x15 et mettre 8 bouchons de plastique.

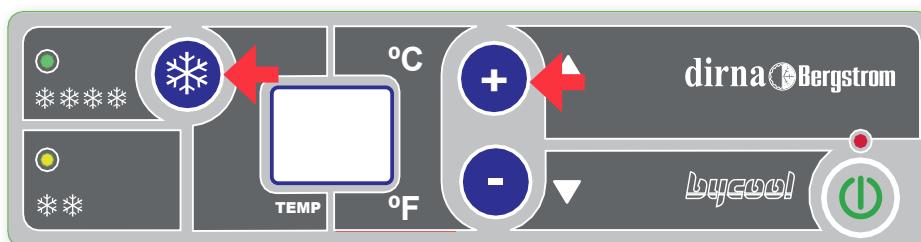


## DUAL BATTERY SYSTEM

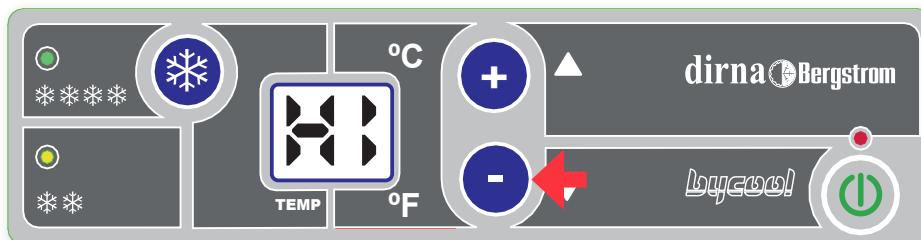


Dans les véhicules dans lesquels la connexion électrique est effectuée à des batteries supplémentaires indépendantes par rapport à celle de démarrage du véhicule, il est optionnel de procéder à la configuration de l'électronique sur de nouveaux paramètres de coupure de batterie, tel que cela est indiqué ci-après.

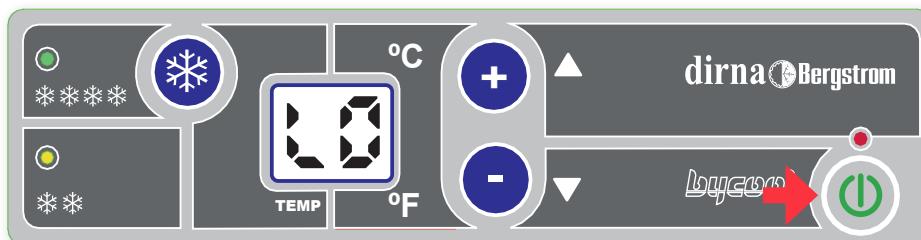
- 1** Avec l'équipement éteint, appuyer simultanément sur les boutons et pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage de "Hi" sur l'écran du panneau de commande, qui fait référence à la coupure de batterie haute (22,8 V).



- 2** Une fois que "Hi" est affiché, appuyer sur la touche .



- 3** L'écran affichera ensuite "Lo", qui fait référence à la coupure de batterie basse (19 V). Appuyer sur la touche On/Off pour confirmer.

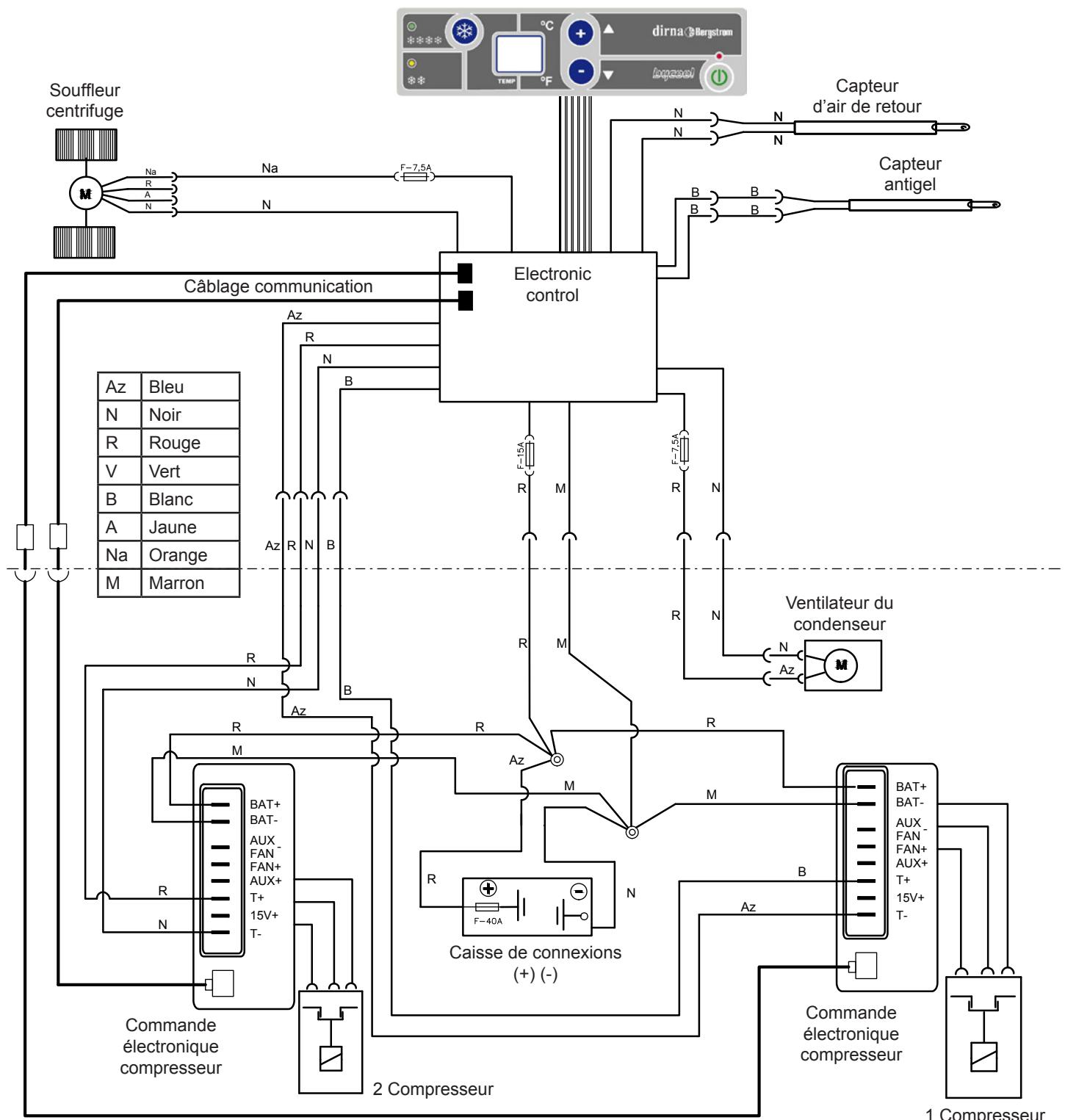


- 4** Pour retourner sur la configuration initiale, répéter l'opération 1, sélectionner "Hi" avec la touche et confirmer avec la touche On/Off .

## Câblage électrique

## AVERTISSEMENT IMPORTANT!

**Précaution:** ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'appareil. Dans ce cas, la plaque de commandes ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas ; il se produit des dommages irréparables dans les modules des compresseurs.



## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

### Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Bei Fahrzeugen, bei denen der elektrische Anschluss zu vom Anlassen des Motors unabhängigen Zusatzbatterien erfolgt, kann die Elektronik optional hinsichtlich der neuen Parameter für das Abschalten der Batterie konfiguriert werden (siehe Seite 32).

### Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel

Inbusschraubenschlüssel

13er, 25er Schraubenschlüssel

Schere

Metermaß

## Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001653057
Benutzerleitfaden	1001247858
Fehlerdiagnose	1001238883
Ersatzteilliste	1001653059

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

## Warnhinweise

 Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

 **dirna Bergstrom, s. l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

 Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).

 Siehe Garantieverfahren des Produkts in der Fehlerdiagnose.

 Siehe Benutzerleitfaden des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

 Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.

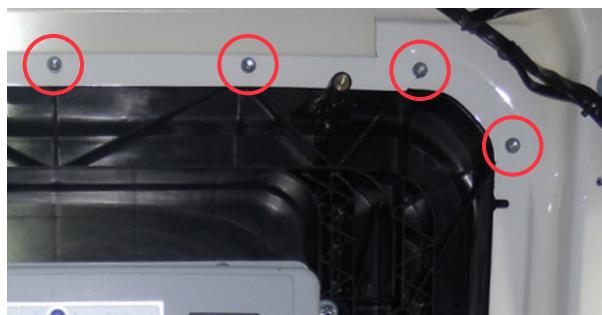
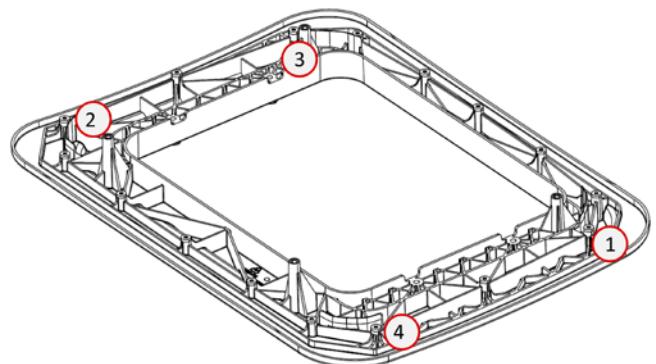
**1** Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.

**2 KABINENAUSSENSEITE:**  
Compact in der Lukenaussparung positionieren.



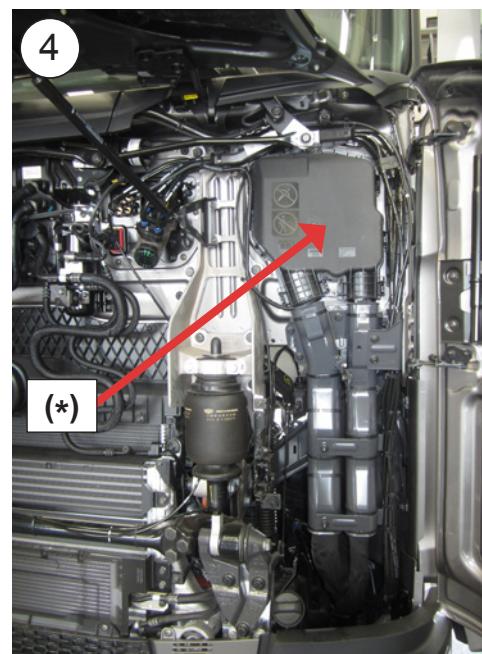
**3** Das Gerät mit (16) Kunststoff-Schrauben WN5451 (60x20) auf  $3,75 \pm 10\%$  Nm anziehen und dabei folgende Reihenfolge beachten:  

- Zunächst die (4) an den Ecken befindlichen Schrauben entsprechend der Zahlenfolge nebenstehender Zeichnung und dann die restlichen Schrauben anziehen .



**4**

Den Deckel (\*) vorne aus der Kabine ausbauen.

**5**

Untere und seitliche Zierblenden (Y) vom Kabineninneren her für die Kabeldurchführung ausbauen, Kabel bis zur Luke führen und mit dem Gerät anschließen.



- 6** Kabel bis zum Anschlusskasten führen, der sich an der linken Rückseite der Kabine befindet.

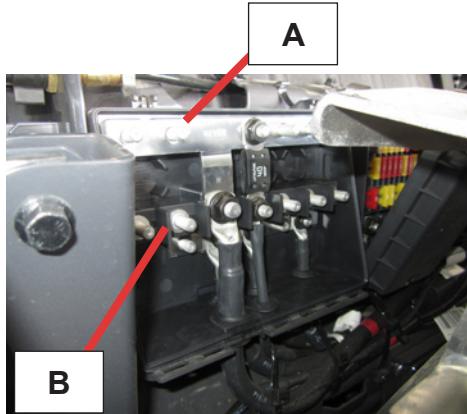
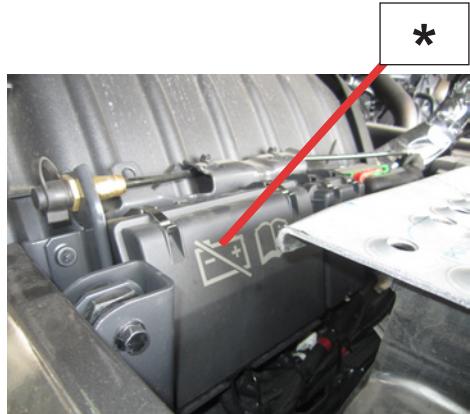
#### ANSICHT VORDERSEITE DER KABINE



#### ANSICHT RÜCKSEITE DER KABINE



- 7** Anschlusskastenabdeckung abnehmen (\*) und mitgelieferte 40A-Sicherung zwischen den Punkten A und B einsetzen.



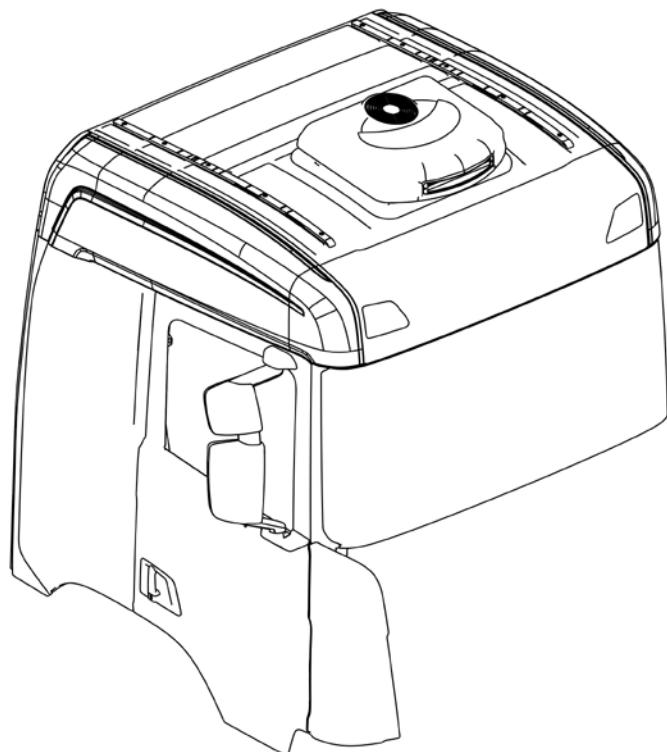
**8**

Anschlusskasten entsprechend den Markierungen ausschneiden, R-Speisekabel einführen und wie angegeben mit Mutter M8 a (+) anschließen. Dann die Abdeckung wieder in der Originalposition einsetzen. M a (-) Kabel an der angegebenen Originalschraube anschließen.

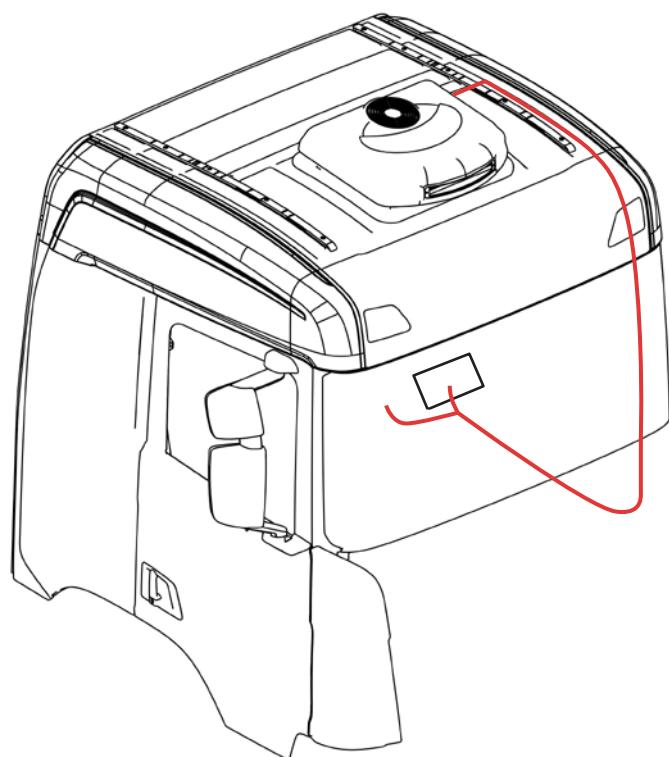
**9**

Kabelanschluss.

#### ANSICHT DER KABINE



## KABELVERLAUF



- 10** Konsole mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 anbringen und 8 Kunststoffkappen aufsetzen.



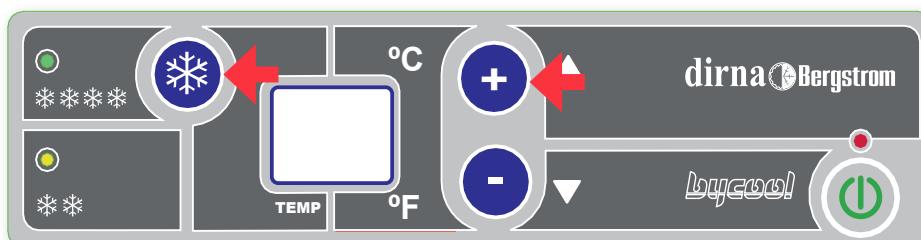
## DUAL BATTERY SYSTEM



Bei Fahrzeugen, bei denen der elektrische Anschluss zu vom Anlassen des Motors unabhängigen Zusatzbatterien erfolgt, kann die Elektronik, wie im Folgenden beschrieben, optional hinsichtlich der neuen Parameter für das Abschalten der Batterie konfiguriert werden.

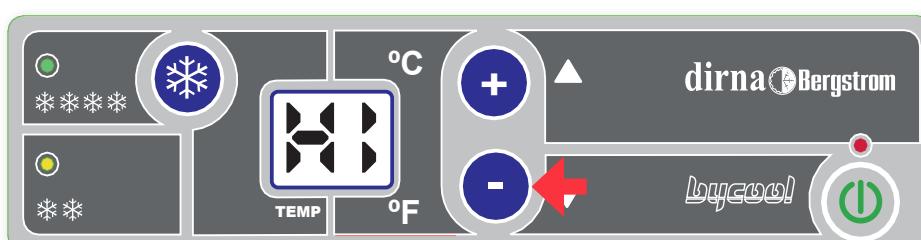
1

Bei abgeschalteter Anlage gleichzeitig die Tasten und drei Sekunden lang gedrückt halten, bis auf dem Display des Bedienfelds "Hi" erscheint und damit das Abschalten der Batterie bei hoher Ladung anzeigt (22,8 V).



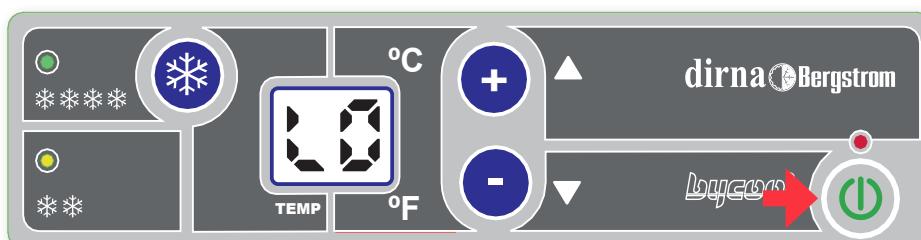
2

Nachdem "Hi" angezeigt wurde, die Taste drücken.



3

Das Display zeigt jetzt "Lo" an in Bezug auf das Abschalten der Batterie bei niedriger Ladung (19 V). Mit On/Off bestätigen.

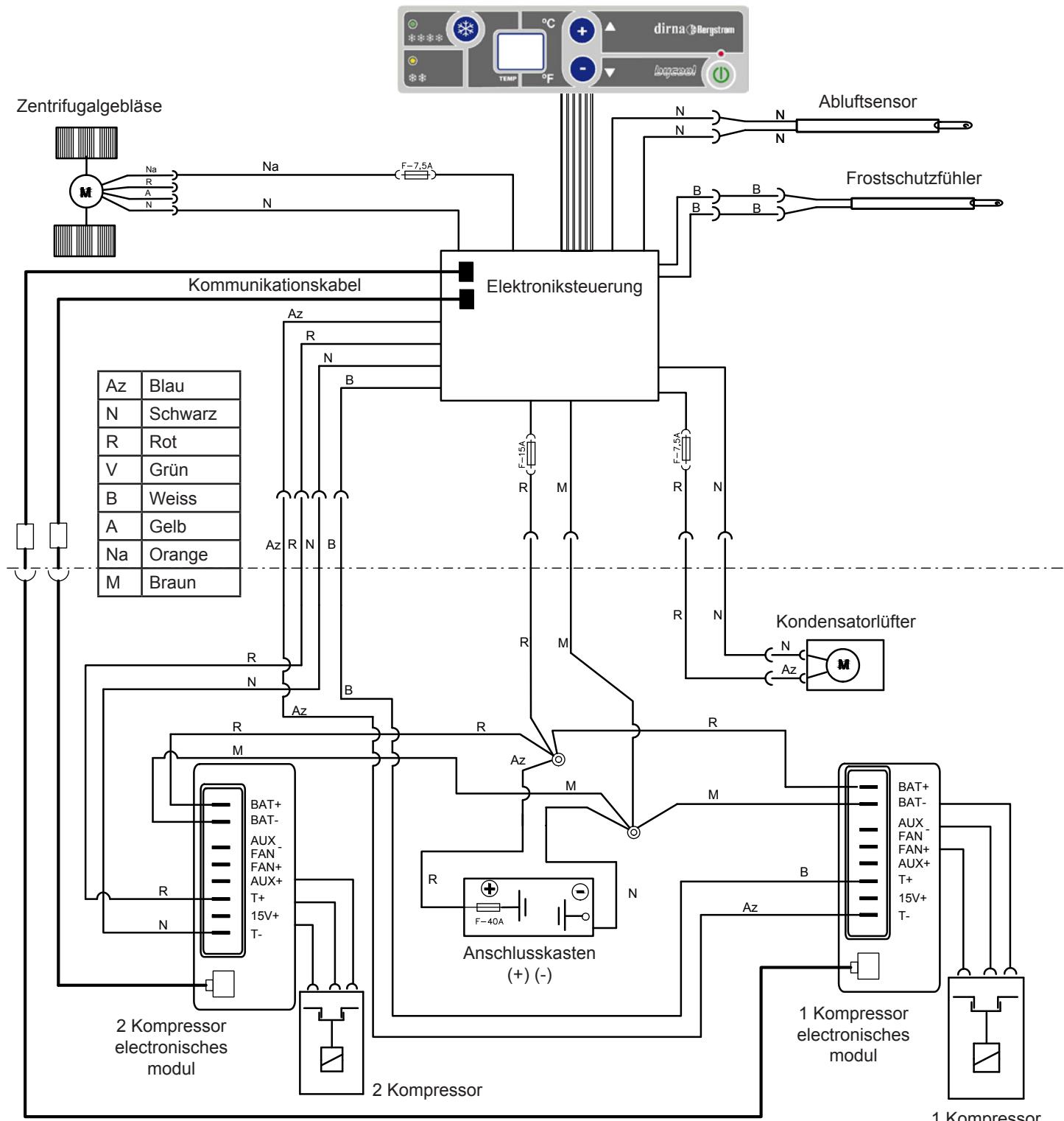


4

Um zur ursprünglichen Konfiguration zurückzukehren, Schritt 1 wiederholen, "Hi" mit der Taste wählen und mit On/Off bestätigen.

## WICHTIGER WARNHINWEIS!

**Darauf achten**, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

### Attenzione

**Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.**

**Nei veicoli in cui la connessione elettrica è eseguita a batterie supplementari indipendenti da quelle di avviamento del veicolo, è opzionale l'impostazione nell'unità elettronica di nuovi parametri di disinserimento della batteria (vedi pagina 40).**

### Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx

Kit di chiavi Allen

Chiave fissa 13, 25

Forbici

Metro a nastro

## Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001653057
-------------------------	------------

Guida dell'utente	1001247858
-------------------	------------

Soluzione dei problemi	1001238883
------------------------	------------

Elenco ricambi	1001653059
----------------	------------

## Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

### Avvertenze

L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

**dirna Bergstrom, s. l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

**Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**

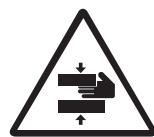
Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

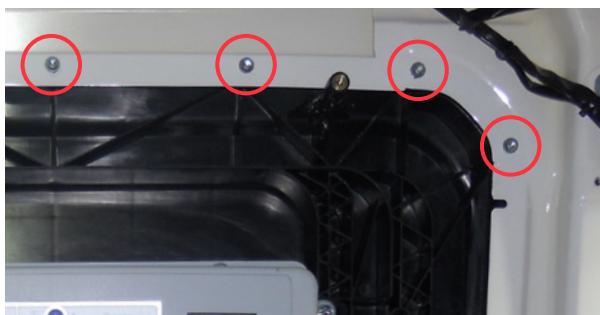
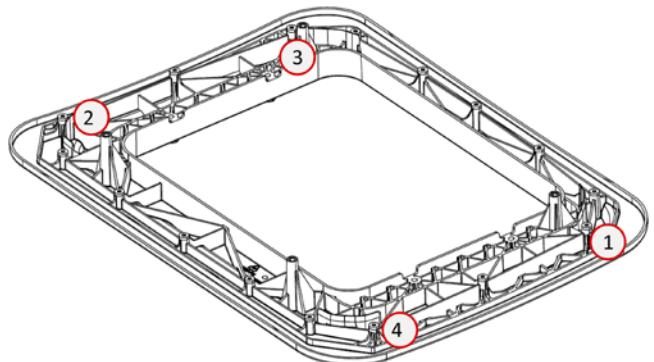
**1** Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.

**2 ESTERNO CABINA:**  
Inserire il Compact nel vano del tettuccio apribile.



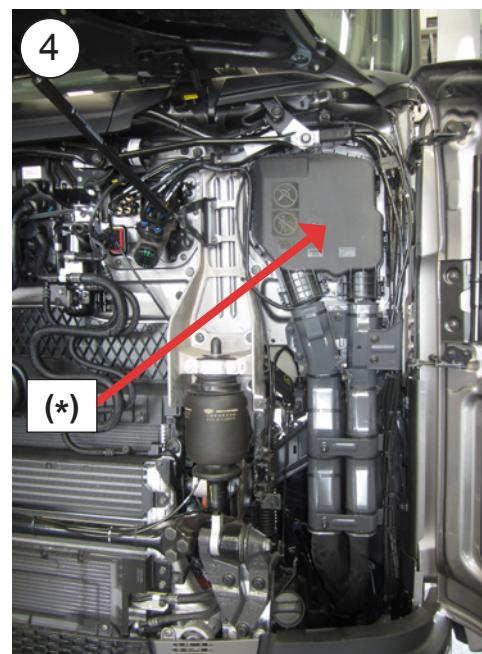
**3** Fissare l'impianto con (16) viti per plastica WN5451 (60x20) con una coppia di serraggio di  $3,75 \pm 10\%$  Nm, in quest'ordine:  

- Stringere prima le (4) viti degli angoli (seguendo l'ordine numerico della figura allegata) e poi le altre viti.



**4**

Smontare il coperchio (\*) della parte anteriore della cabina.

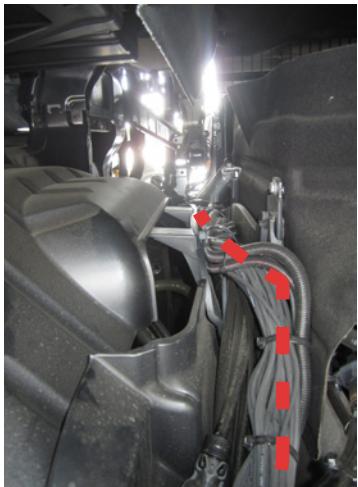
**5**

Dall'interno della cabina smontare gli elementi decorativi inferiori e quello laterale (Y) per il passaggio del cablaggio, condurre i cavi fino al tettuccio apribile e collegare all'impianto.



- 6** Far passare il cablaggio fino alla scatola di giunzione nella parte posteriore sinistra della cabina.

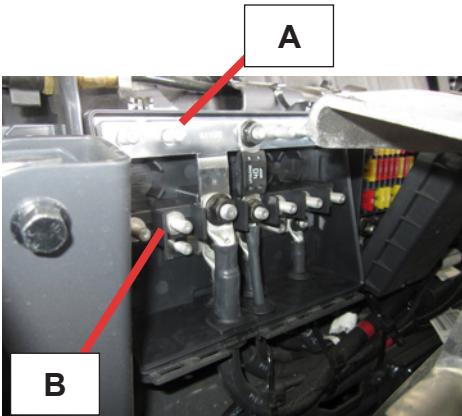
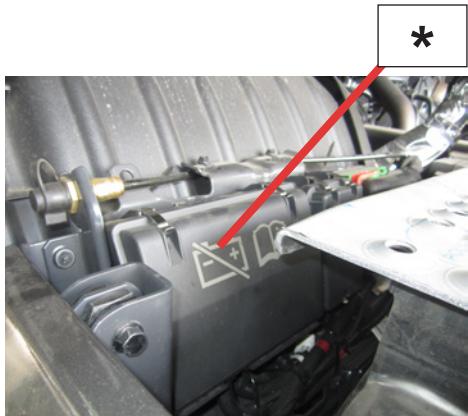
#### VISTA DALLA PARTE ANTERIORE DELLA CABINA



#### VISTA DALLA PARTE POSTERIORE DELLA CABINA

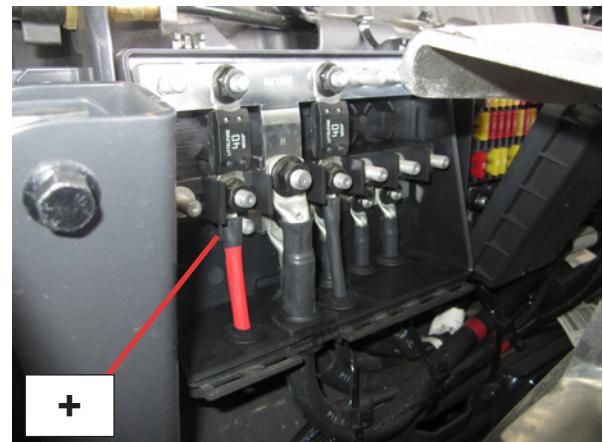


- 7** Smontare il coperchio della scatola di giunzione (\*), inserire il fusibile da 40A in dotazione tra i punti A e B.

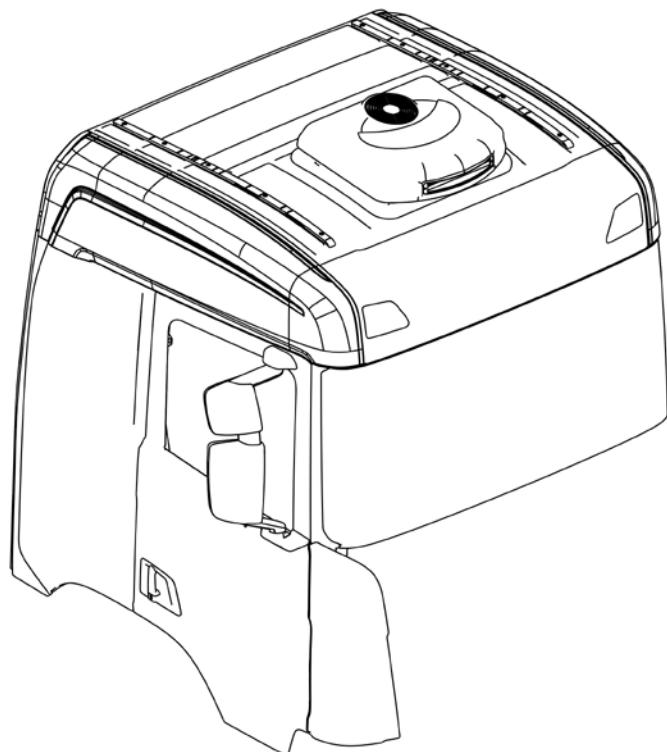


**8**

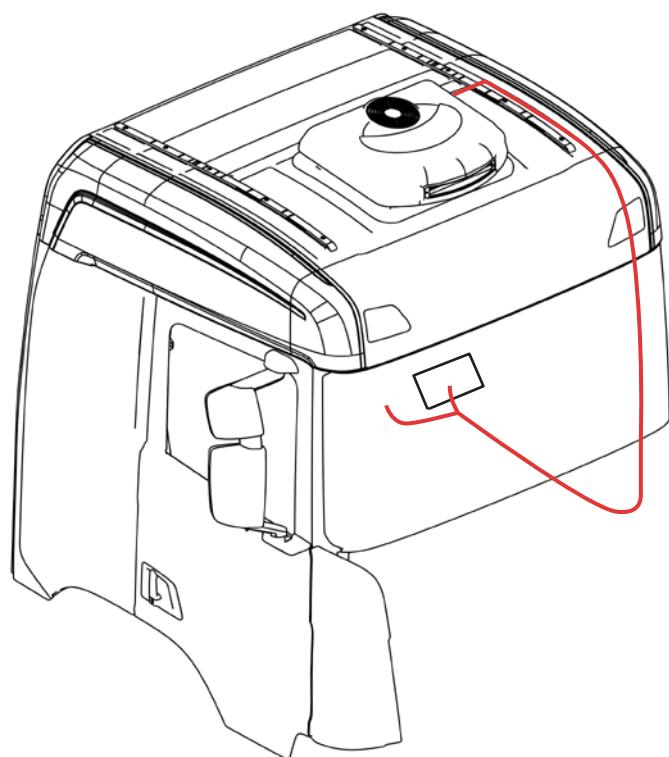
Sfondare le prefratture della scatola e inserire il cavo di alimentazione R, collegarlo a (+) con il dado M8 come indicato e rimontare il coperchio nella posizione originale. Collegare il cavo M a (-) con la vite originale indicata dalla freccia.

**9**

Connessione cablaggio.

**VISTA DELLA CABINA**

## TRACCIATO DEL CABLAGGIO

**10**

Montare la console con (4) viti a brugola 6/100x15 e inserire 8 tappi di plastica.



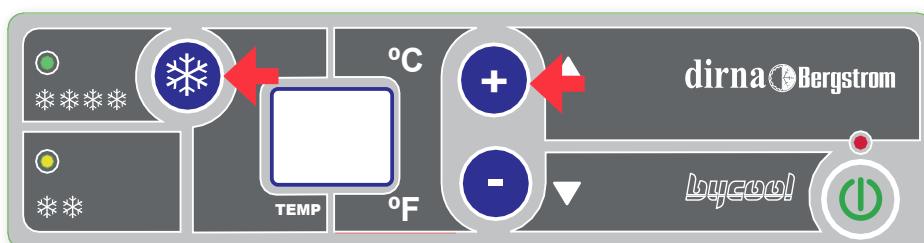
## DUAL BATTERY SYSTEM



Nei veicoli in cui la connessione elettrica è eseguita a batterie supplementari indipendenti da quelle di avviamento del veicolo, è opzionale l'impostazione nell'unità elettronica di nuovi parametri di disinserimento della batteria, che si esegue come illustrato di seguito.

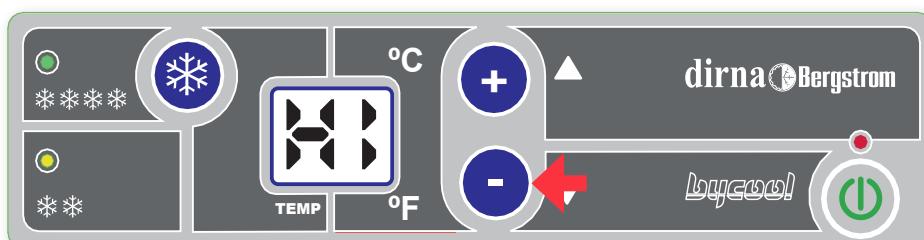
1

Con l'impianto spento, premere contemporaneamente i pulsanti e per tre secondi finché non compare "Hi" sul display del quadro comandi ad indicare il disinserimento della batteria a un valore alto (22,8 V).



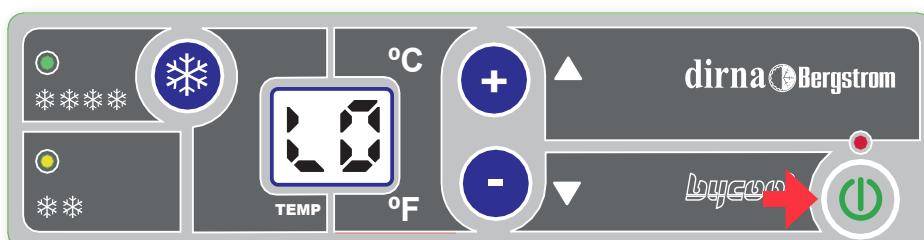
2

Quando compare "Hi", premere il pulsante .



3

Il display indica poi "Lo" ad indicare il disinserimento della batteria a un valore basso (19 V). Premere il pulsante On/Off per confermare.



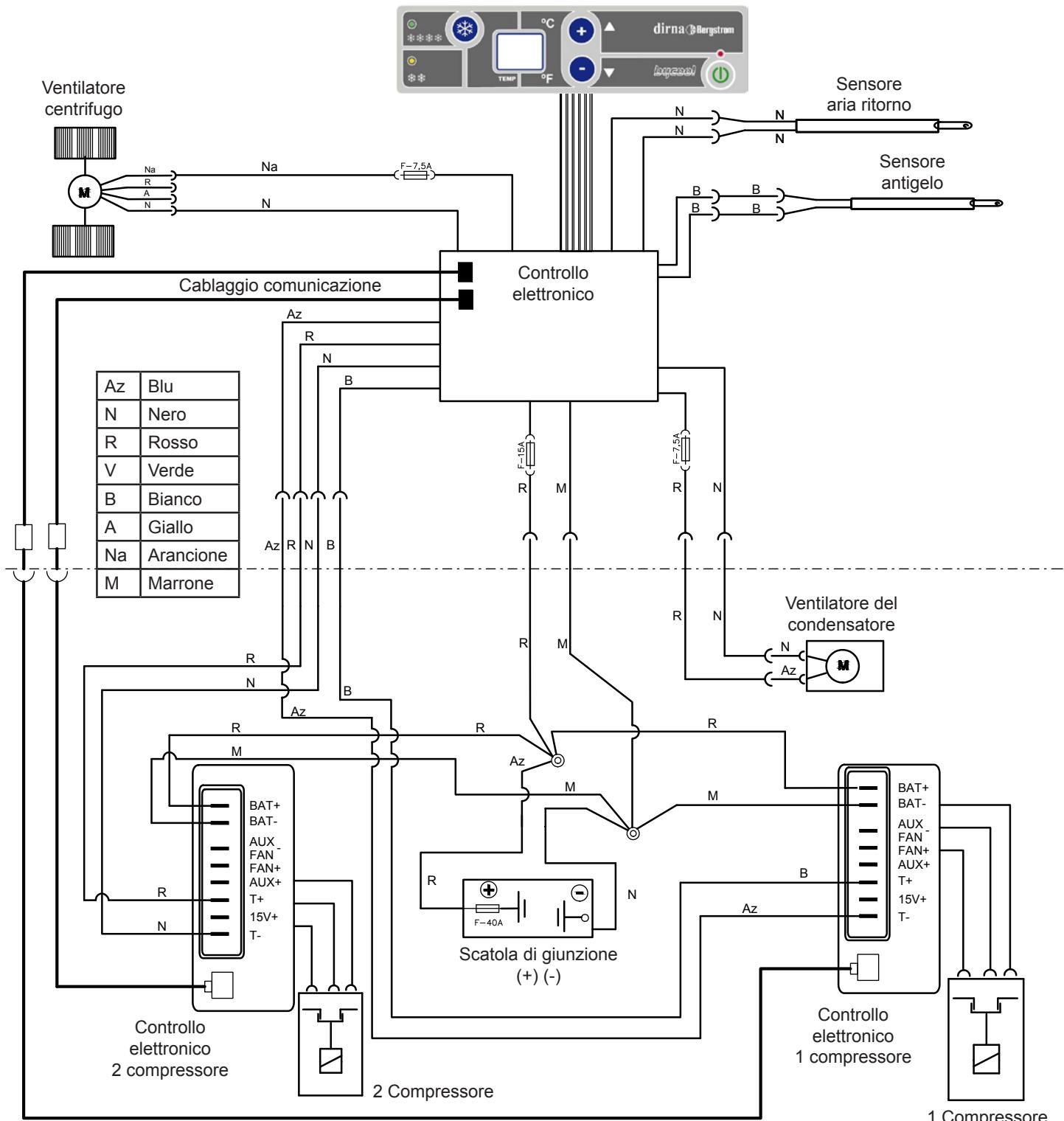
4

Per tornare all'impostazione iniziale, ripetere l'operazione 1, selezionare "Hi" con il pulsante e confermare con il pulsante On/Off .

## Cablaggio elettrico

## AVVISO IMPORTANTE!

**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Altrimenti, il quadro comandi non si accenderebbe, l'impianto non funzionerebbe e si verificherebbero danni irreparabili al moduli dei compressori.



## Doporučení Pro montáž

- Než zahájíte montáž, přečtěte si pokyny a během montáže je dodržujte.
- Pro každý úkon použijte vhodné nářadí.

## Elektrická energie

- Odpojte klíč zapalování.
- Než začnete s montáží, odpojte baterii.
- Zajistěte propojení elektrických komponentů, prověrte, zda jsou správně zasunuty.

### Pozor

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátí do horizontální polohy.

Ve vozidlech, ve kterých je elektrické připojení provedeno prostřednictvím přídavných baterií nezávislých na startování vozidla, je volitelné, konfigurace elektroniky na nové parametry výpadku baterie (viz strana 48).

### Pozor

Při instalaci odpařovacího zařízení na střechu je třeba chránit vrchní část kabiny pomocí hadru nebo ochranné deky, aby se zabránilo možnému poškrábání. Při instalaci zařízení **Compact** na střechu je třeba mít na paměti, že kabiny, které jsou vybaveny výlezovým otvorem, mají obvykle konstrukci, která je dostačující pro udržení hmotnosti zařízení. Nicméně pokud by tomu tak nebylo a bylo by potřeba provést řez ve střeše, nebo i v případě, že by ve střeše byl výlezový otvor, ale materiál by nebyl dostatečně pevný (v případě střechy z vlákna, plastu apod.) musí instalující osoba **na svou odpovědnost** rozhodnout o potřebě zpevnění střechy, aby se zabránilo možným deformacím, prasklinám, prosakování vody atd., a musí si opatřit prostředky pro zajištění výše uvedeného.

## Nářadí

- Sada klíčů Torx
- Sada imbusových klíčů
- Otevřený klíč 13, 25
- Nůžky
- Průhyboměr

## Připojená dokumentace

Montážní návod	1001653057
Uživatelská příručka	1001247858
Diagnostika poruch	1001238883
Dodané díly	1001653059

## Symboly



Křehké

Pozor ostré!

Riziko spojené s elektrickou energií

### Upozornění

 Personál provádějící montáž musí mít dostatečné vzdělání v oblasti klimatizací vozidel.

 **dirna Bergstrom, s. r. o.** neneše žádnou odpovědnost za poškození vzniklá z důvodu nevhodné manipulace nebo instalace zařízení, nebo za úpravy a výměny provedené bez našeho výslovného písemného povolení.

 Zařízení je naplněno chladicím plynem R-134a (**Nemanipulujte s okruhem s chladicím plynem**).

 Viz **Reklamační řízení** k výrobku zahrnuté v **Diagnostice poruch**.

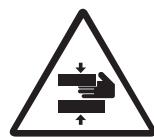
 Viz **Uživatelská příručka** zařízení pro správné fungování dálkového ovládání a ovládacího panelu.

 Po dokončení instalace je nutné předat uživateli: **Uživatelskou příručku, Záruční list a Diagnostiku poruch**.

**1** Odstraňte kryt střešního okna a jeho upínací součásti a předejte je zákazníkovi.

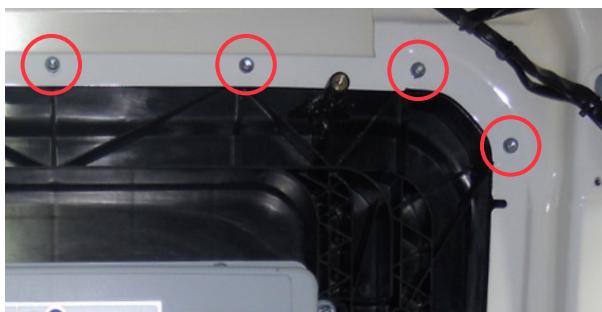
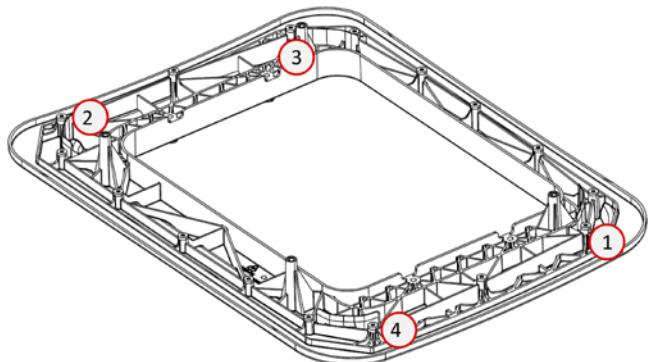
**2 VNĚJŠÍ STRANA KABINY**

Compact umístěte do otvoru po střešním okně.



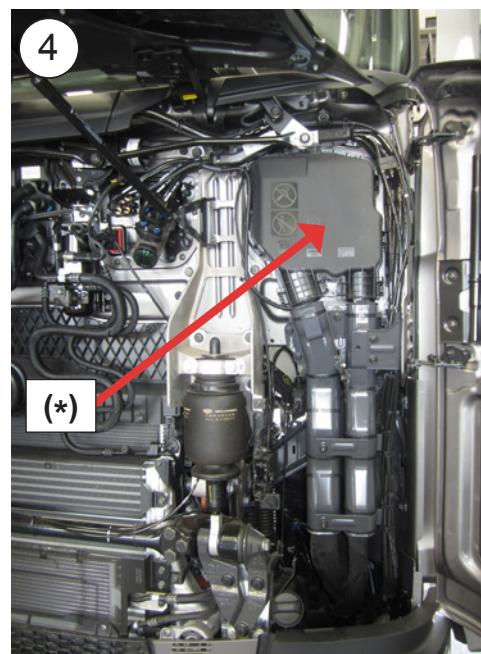
**3** Zařízení upevněte pomocí (16) vrutů do plastu WN5451 (60x20) při kroutícím momentem  $3,75 \pm 10\%$  Nm v následujícím pořadí:

- Nejprve přišroubujte (4) vruty v rozích nosníku (v pořadí znázorněném na obrázku) a poté zbytek ostatních vrutů.



**4**

Odstaňte kryt (\*) v čelní části kabiny.

**5**

Uvnitř kabiny odstraňte spodní a postranní (Y) dekorační kryty tak, aby pod nimi bylo možno vést kabely až ke střešnímu oknu a zařízení připojit.



**6**

Kabely protáhněte do pojistkové skříně umístěné na levé straně v zadní části kabiny.

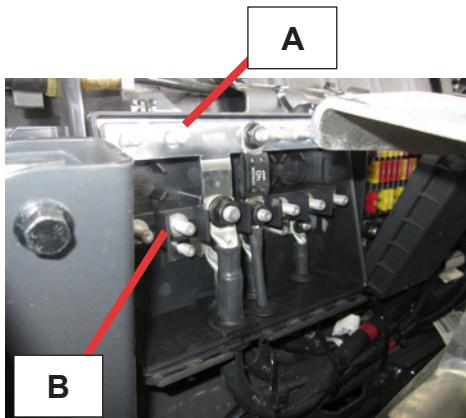
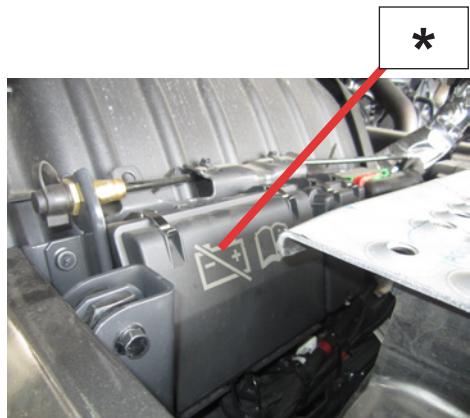
#### POHLED Z PŘEDNÍ ČÁSTI KABINY



#### POHLED ZE ZADNÍ ČÁSTI KABINY

**7**

Odstraňte kryt z připojovací skříňky (\*), vložte pojistku 40A mezi body A a B.



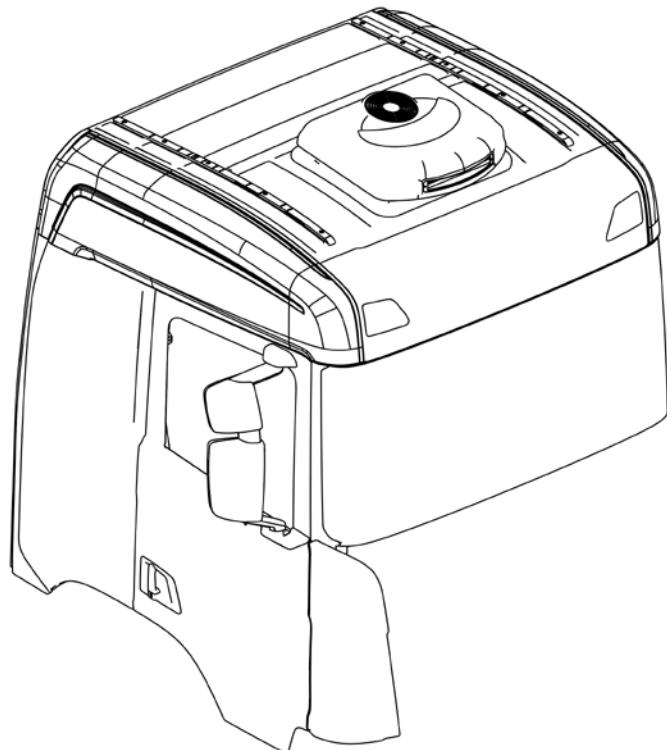
**8**

Proveďte předem označené řezy na skříni a vložte napájecí kabel R, připojte jej tak, jak je znázorněno, maticí M8, (+) a opět umístěte kryt do původní polohy. Připojte kabel M a (-) do vyznačeného původního šroubu.

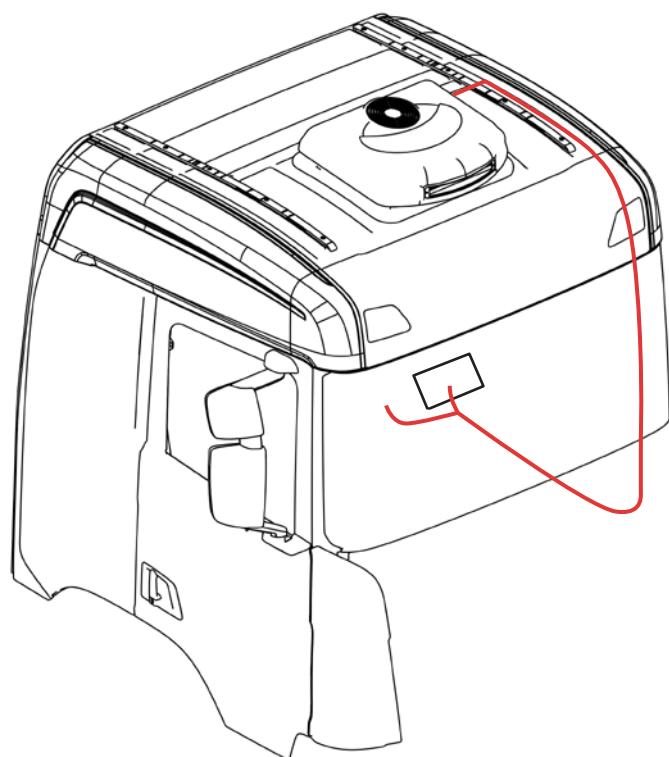
**9**

Kabelové připojení.

#### POHLED DO KABINY



## VEDENÍ KABELŮ

**10**

Konzolu upevněte pomocí (4) imbusových šroubů 6/100x15 a nasaděte na ně 8 plastových krytek.



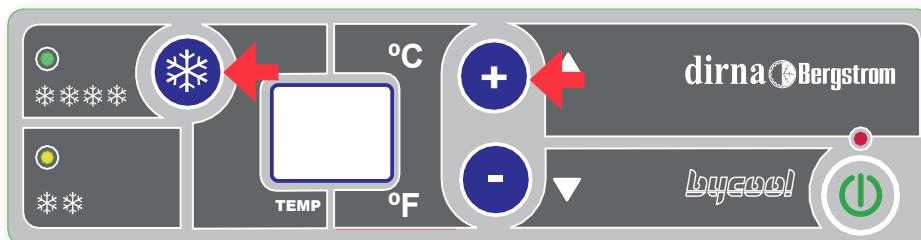
## DUAL BATTERY SYSTEM



Ve vozidlech, ve kterých je elektrické připojení provedeno prostřednictvím přídavných baterií nezávislých na startování vozidla, je volitelné, konfigurace elektroniky na nové parametry výpadku baterie viz níže.

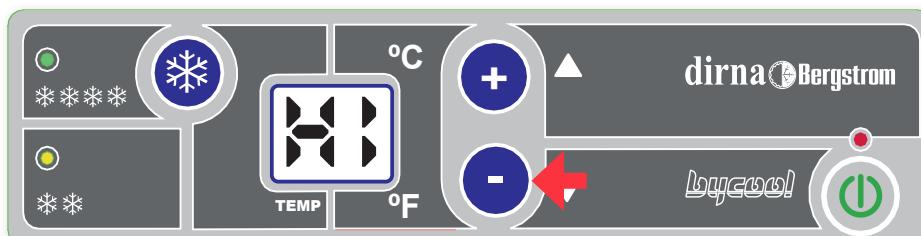
1

Při vypnutém zařízení stiskněte zároveň tlačítka a po dobu tří sekund, dokud se na displeji ovládacího panelu neobjeví „Hi“, což odkazuje na vysoký výpadek baterie (22,8 V).



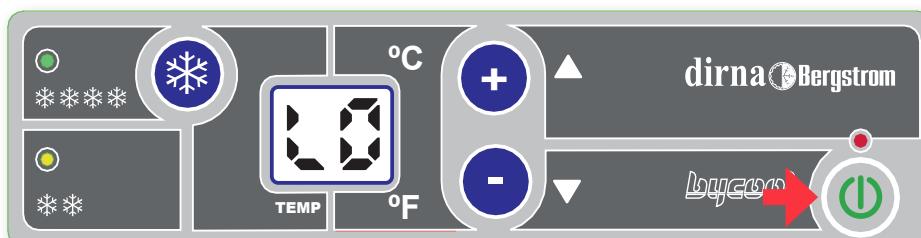
2

Až se objeví „Hi“, stiskněte tlačítko .



3

Na displeji se zobrazí „Lo“, což odkazuje na nízký výpadek baterie (19 V). Pro potvrzení stiskneme tlačítko On/Off .



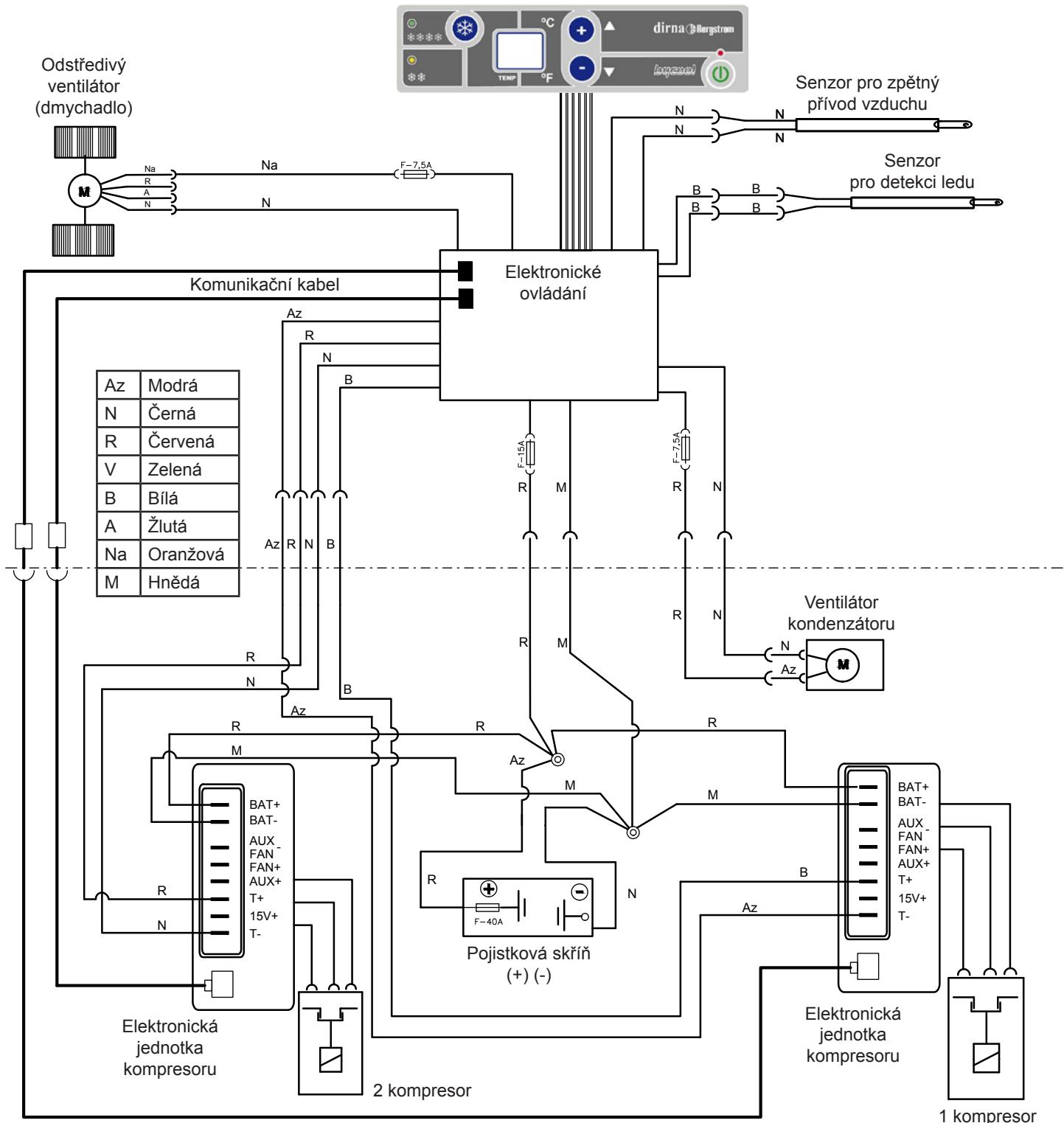
4

Abychom se vrátili k výchozí konfiguraci, zopakujeme operaci 1, vybereme „Hi“ pomocí tlačítka a potvrďme tlačítkem On/Off .

## Elektrické schéma

## DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

**Pozor**, aby při připojení zařízení nedošlo k záměně polarity. V takovém případě by se kontrolní deska nerozsvítila, zařízení by nefungovalo a vznikly by nezvratné škody na kompresorech.



## Рекомендации по монтажу

- Перед началом монтажа прочтите инструкции и следуйте им в процессе установки.
- Для каждой операции используйте соответствующие инструменты.

## Электрическая часть

- Отключите соединительное устройство.
- Перед началом монтажа отключите аккумулятор.
- Убедитесь в надежности электрических соединений, проверив правильность их подключения.

### Внимание!

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

автомобилях, в которых электрическое соединение производится к аккумуляторам, независимым от стартерных, дополнительно может устанавливаться конфигурация электроники на новые параметры отключения аккумулятора (см. страницу 56).

### Флексометр

При установке кондиционера на крыше кабины необходимо защитить ее плотной тканью во избежание повреждений. При установке **Compact** на крыше необходимо иметь в виду, что кабины с люком обычно имеют достаточно прочную конструкцию, чтобы выдержать вес аппарата. Тем не менее, если в крыше необходимо сделать вырез либо в случае люка из недостаточно прочного материала (волоконная или пластиковая крыша), монтажник должен решить самостоятельно, необходимо ли дополнительное усиление крыши во избежание возможных деформаций, повреждений, утраты герметичности и т. п., приняв необходимые меры, чтобы этого не случилось.

## Инструменты

- Набор ключей TORX (крепежный шлиц в виде шестилучевой звезды)
- Набор торцевых ключей
- Ключ на 13, 25
- Ножницы
- Флексометр

## Включенные документы

Инструкции по монтажу	1001653057
Руководство по эксплуатации	1001247858
Поиск и устранение неисправностей	1001238883
Перечень запасных частей	1001653059

## Обозначения



Хрупкое



Опасность защемления пальцев!



Риск поражения электрическим током

### Предупреждения

 Персонал, осуществляющий монтаж оборудования, должен иметь соответствующую квалификацию в области систем кондиционирования воздуха для автомобилей.

 **dirna Bergstrom, s. l.** снимает с себя ответственность за любой ущерб, связанный с неправильной эксплуатацией или установкой оборудования либо с модификацией оборудования, осуществленной без нашего письменного согласия.

 Оборудование заправлено охлаждающим газом R-134a. (Не трогать контур охлаждающего газа).

 См. Гарантийные обязательства по продукту, включенные в раздел «Поиск и устранение неисправностей».

 См. Руководство по эксплуатации оборудования для правильного использования пульта дистанционного управления и панели управления.

 По завершении установки необходимо передать пользователю следующие документы: Руководство по эксплуатации, Гарантийные обязательства и «Поиск и устранение неисправностей».

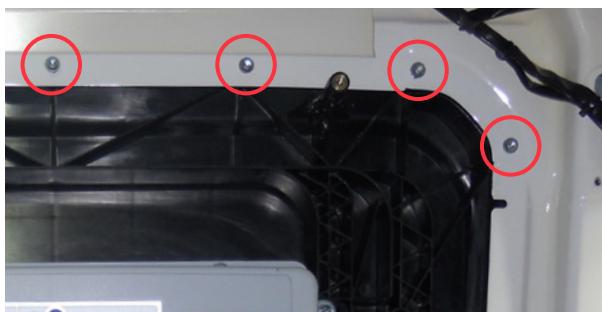
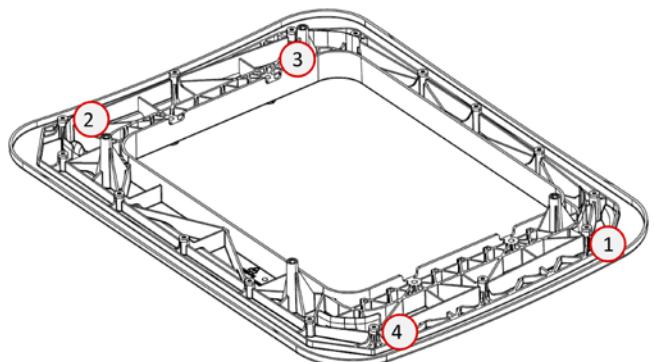
**1** Демонтируйте крышку люка и элементы крепления, передайте снятые детали клиенту.

**2 С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ КАБИНЫ**  
Разместите Compact в отверстии люка.



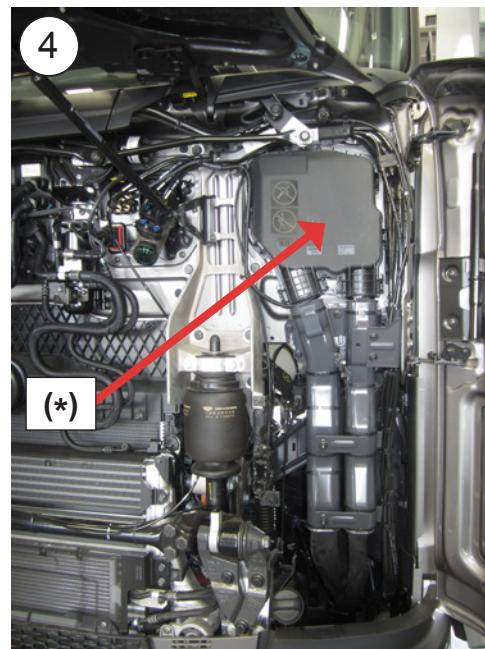
**3** Используя крутящий момент 3,75 Н•м ±10%, закрепите оборудование (16) самонарезающими винтами WN5451 (60 × 20) для пласти массы таким образом:

- сначала вкрутите (4) винта по углам (в порядке, указанном на рисунке), а затем — все остальные винты.

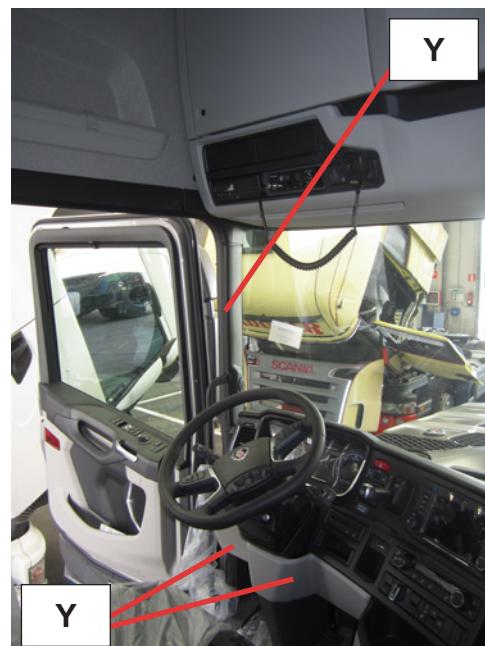


**4**

Снимите крышку (\*) в передней части кабины.

**5**

Внутри кабины снимите нижние и боковую декоративные панели (Y) для ввода проводов, подведите провода к люку и подключите к оборудованию.



**6**

Проложите провода до соединительной коробки, расположенной в левой задней части кабины.

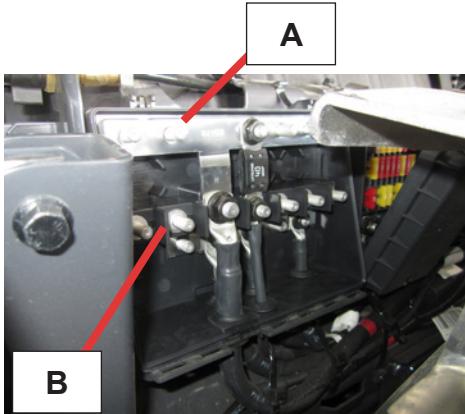
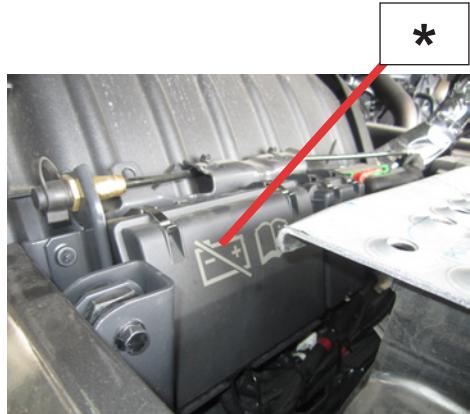
#### ВИД ПЕРЕДНЕЙ ЧАСТИ КАБИНЫ



#### ВИД ЗАДНЕЙ ЧАСТИ КАБИНЫ

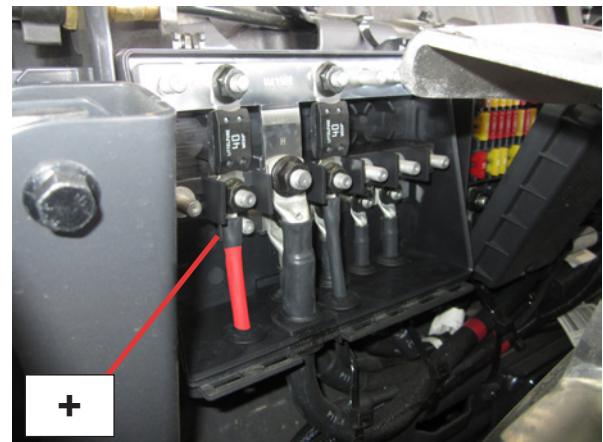
**7**

Снимите крышку соединительной коробки (\*), установите между точками А и В предохранитель 40 А из комплекта поставки.



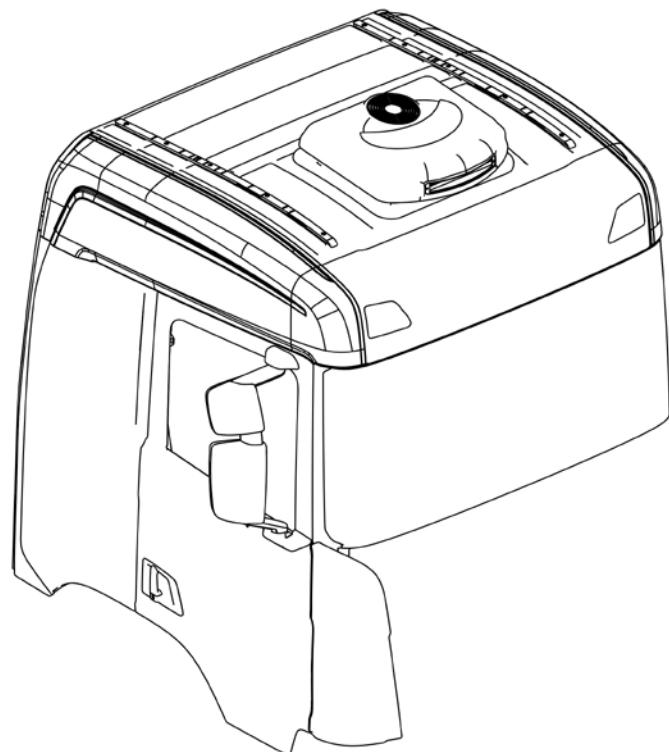
**8**

Сделайте предварительно намеченные отверстия в коробке, вставьте силовой кабель R и подключите его, как показано на рисунке, гайкой M8 к (+), после чего поставьте крышку на место. Подключите провод M к (-) на указанном болте.

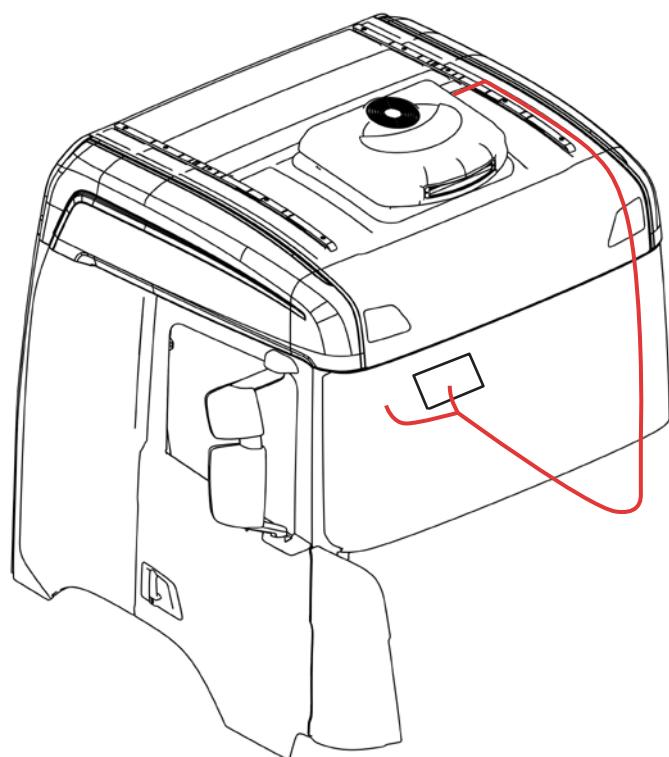
**9**

Подключение электропроводки.

#### ВИД КАБИНЫ



## СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

**10**

Установите консоль с помощью (4) винтов с шестигранной головкой 6/100 x 15 и установите 8 пластмассовых пробок.



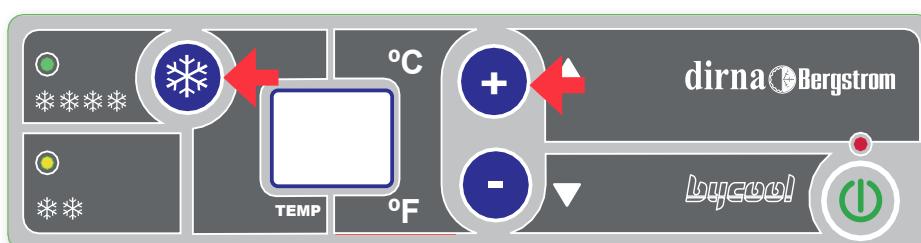
## DUAL BATTERY SYSTEM



автомобилях, в которых электрическое соединение производится к аккумуляторам, независимым от стартерных, дополнительно может устанавливаться конфигурация электроники на новые параметры отключения аккумулятора, как показано ниже.

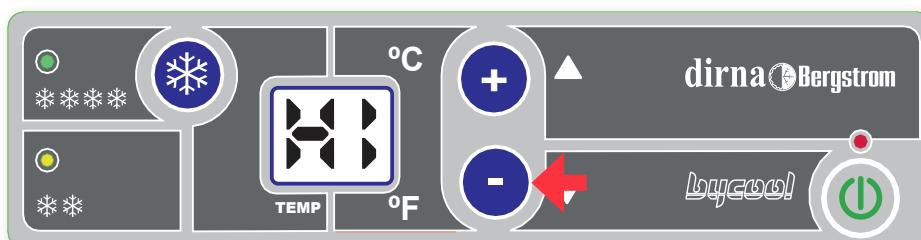
1

При выключенном оборудовании нажмите одновременно кнопки и и удерживайте их в течение трех секунд, пока на дисплее панели управления не появится **Hi**, что означает отключение аккумулятора при высоком напряжении (22,8 В).



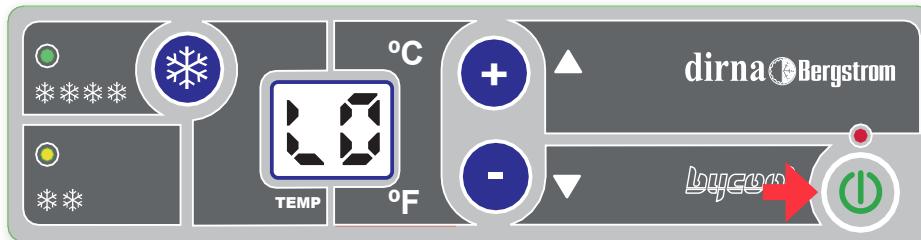
2

После появления **Hi** нажмите клавишу .



3

На дисплее отобразится **Lo**, что означает отключение аккумулятора при низком напряжении (19 В). Для подтверждения нажмите клавишу **On/Off** (Вкл./Выкл.).



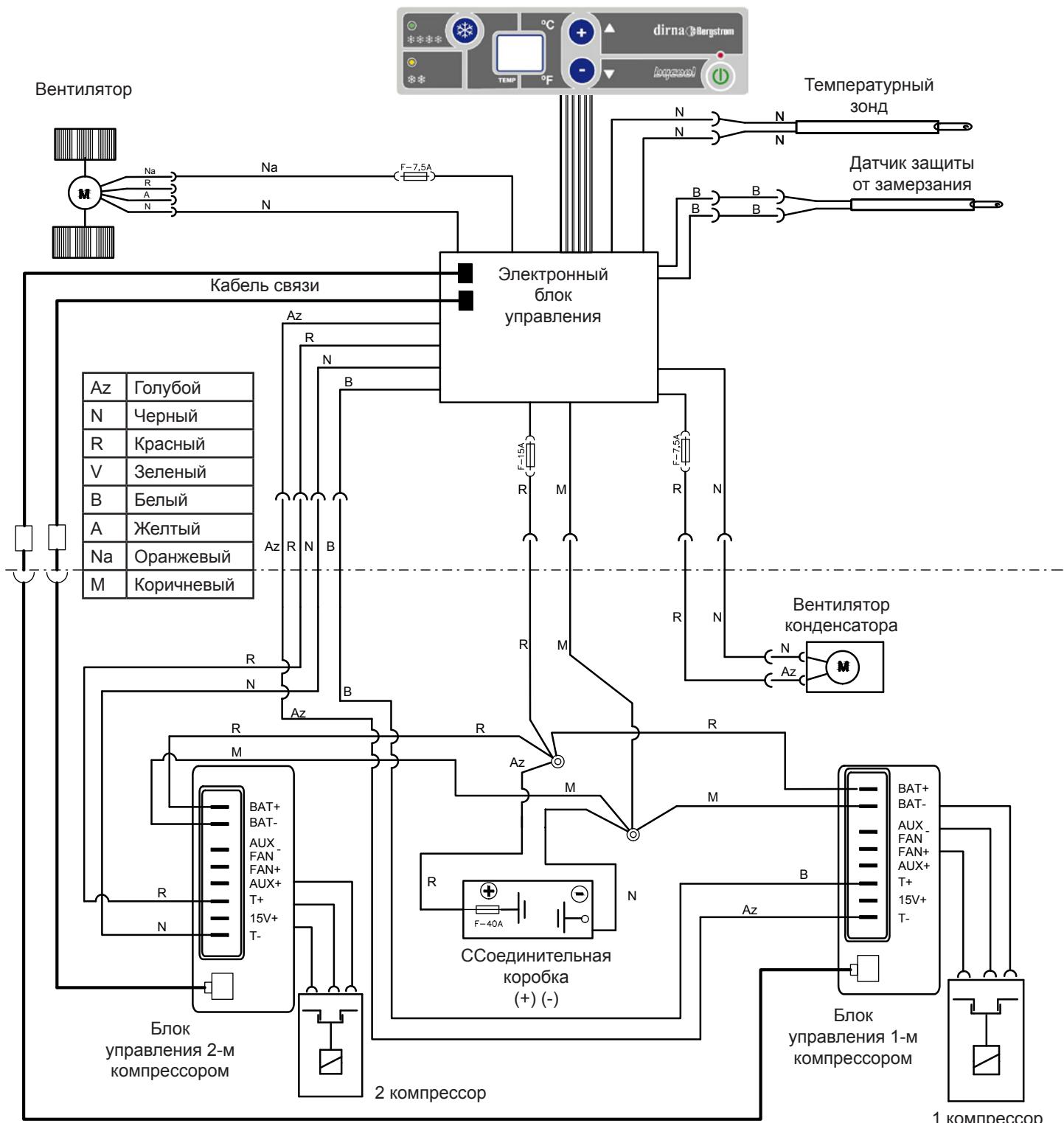
4

Чтобы вернуться в начальную конфигурацию, повторите операцию 1, с помощью клавиши выберите **Hi** и подтвердите с помощью клавиши **On/Off** (Вкл./Выкл.).

## Электросхема

## ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Соблюдайте** правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится, оборудование не будет работать, а компрессорные модули получат необратимые повреждения.







Ed:	13/07/2017
Md:	19/08/2019

g



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.